

# LE TOUR

v 38•3  
PRINTEMPS/SPRING 2021

JOURNALETOUR.COM

SUSAN PEPLER  
À LA UNE



gratuit  
free

SUTTON  
& RÉGION

Pepler

# ADVERTISER'S INDEX DES ANNONCEURS

## ACTIVITÉS/ACTIVITIES

Coop gym santé Sutton 19  
Club de Vélo Sutton 20  
École d'art de Sutton 13  
Club de gymnastique Les Hirondelles (inscriptions) 11

## ALIMENTATION/FOOD

Au Naturel (aliments naturels) 14  
Boulangerie Abercorn Bakery 29  
Canards Lac Brome (boutique gourmet) 16  
Chez Matis Traiteur 10  
Conserve (cuisine et événements du territoire) 7  
Cuisinière de famille 15  
Dépanneur Boni-Soir 30  
Érablière de Winter 7  
Érablière Papy-Pierre 7  
Ferme Selby Farm (viandes de pâturage) 7  
Fondation BMP (cabana à sucre à emporter) 8  
IGA Després Sutton 25  
Jardins du Pied de Céleri 7  
La Goutte d'Or (épicerie zéro déchet) 6  
La Mie Bretonne 15  
La Rumeur Affamée de Sutton (épicerie fine) 15  
La Valse des Pains (boulangerie artisanale) 14

Le Comptoir du marchand de thé 25  
Les Jardins de la Colline 14  
Round Top Bagels 15  
Simon Riel apiculteur 6

## ART & DESIGN

Atelier-boutique Poterie Pluriel Singulier (Pigeon Hill) 12  
Atelier Normand Bleu Bijoux 29  
Atelier Théberge Design 11  
Havre Distorsionné (couture, artisanat, etc) 24  
Le Local Design (studio design et architecture) 32  
Maison Bergeron (objets remarquables et antiquités) 25  
Mont-Tricot (tout pour le tricot) 21  
Studio Qita (poterie) 12  
Vert Partout (objets, déco) 29

## BOUTIQUES VÊTEMENTS ETC

Cinetik (Vélo & randonnée) 19  
Escapade (chaussures, etc.) 24  
Laine & Lin 20  
Nath'Elle (vêtements pour femmes de toutes tailles) 2  
On va s'aimer encore (friperie et librairie d'occasion) 29  
Urbaine des Champs (designers québécois et plus) 24

## CONSTRUCTION

Aluminium Cardinal (toitures, gouttières, etc.) 36  
Cuisines Despros 18  
DGE Électrique (maître électricien) 30  
GPS Construction 33  
Maître d'escalier balancé 27  
Plomberie Dwayne McKenney 31  
Plomberie Goyer 36

## FLEURS/FLOWERS

Écru (ferme florale et fleuristerie éco-responsable) 6  
Fleurissima (créations florales) 28

## IMMOBILIER/REAL ESTATE

Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton) 17  
Coldbrook 38  
Jessica Brown (Coldbrook) 37  
Johanne Bourgoin (Royal LePage) 38  
John Boudreau (Coldbrook) 37  
Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton) 17  
Nadja-Maria Daveluy (Remax) 37  
Recherche terrain ou érablière 33  
Royal LePage Au Sommet 40  
Sébastien Kaempf (Remax) 33  
Sotheby's International 39  
Sylvie Houde (Engel & Volkers) 37  
Todd Chabot (Remax) 33

## PAYSAGEMENT/LANDSCAPING

Centre Jardin Foster 19  
Donald Carey (excavation, terrassement, vrac) 32  
Dubois Aménagement 26  
G.J. Ménard (paysagement, génie civil, etc) 27  
GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) 3  
NaturEden (architecture de paysage) 33  
Pépinière Bernier 19

Comme les entreprises doivent s'adapter constamment aux mesures sanitaires, nous vous conseillons fortement de les appeler ou de visiter leur site Internet ou leur page Facebook avant de vous déplacer.

Due to constantly changing sanitary measures, we strongly suggest you call businesses, or check their website or Facebook page before visiting.

## POLITIQUE

Isabelle Charest, Députée de Brome-Missisquoi 4  
Lyne Bessette, Députée fédérale Brome-Missisquoi 5

## PROFESSIONS/PROFESSIONALS

Alexandre Hamel-LeSieur (Banque Scotia) 17  
Annie Racicot (CPA) 17  
Atelier Johanne Béland (architecte) 17  
Chenil Lac Brome Kennel 11  
Couturière d'idées (Isabelle Baron) 3  
Duke Société de comptables professionnels agréés 22  
EBA Architectes 30  
École de coupe et couture Zig-Zag 21  
Fontana & Dames (design intérieur) 35  
For.Éco (ingénieur forestier) 22  
Groupe Drouin Garneau (RBC Dominion) 16  
Isabelle Garneau, notaire 36  
Langelier Assurances 34  
Marc Amendola (Financière Banque Nationale) 19  
Migué et Fournier Arpenteurs 31  
Mont Minou (auberge pour chats) 11  
Patrick Turner (design & architecture) 30  
Patrice Berthiaume (abattage manuel) 3  
Paul Santerre (bois de chauffage) 22  
Thierry Jutras-Aswad (éducateur canin) 12  
Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif) 21

## RESTAURANTS

À L'Abordage Microbrasserie 18  
Aux 2 Clochers 6  
Kokkaku Ramen 8  
La Galette (crêperie bretonne) 10  
Le Cafetier 18  
Pub Mocador 6

## RESTAURANTS AVEC HÉBERGEMENT/WITH LODGING

Auberge Sutton Brouère 14

## SOINS/CARE

Concept Touche Finale (manucure, pédicure) 2  
Émilie Michelle Perreault 31  
Maison Gilles-Carle (soutien aux aidants) 5  
Nolwenn Falquet (chiropraticienne) 31  
Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc. 30  
Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay) 31  
Sport Physio Plus Inc. (clinique de physiothérapie) 29  
Vétérinaires Mountainview 12

## VÉHICULES/VEHICLES

André Marois & Fils (débosselage, peinture) 32  
Auto-Place (entretien, pneus) 32  
Groupe Guy St-Louis concessionnaires 23  
Mécaniciens Famille Morse (entretien) 32

# FLEURS ET SUCRES

# SUGAR & FLOWERS

Il y a près d'un an que le premier confinement a eu lieu. Au moment où j'écris ces lignes, plusieurs restrictions sanitaires subsistent. Il est encore une fois difficile de vous offrir un aperçu réaliste du printemps, mais cette édition n'est pas triste pour autant! À commencer par l'immense bouquet de fleurs de l'artiste Susan Pepler en couverture.

D'ailleurs, j'aimerais offrir symboliquement ces fleurs à tous les travailleurs sur la ligne de front de cette pandémie. Comment ne pas leur être éperdument reconnaissante? J'aimerais également vous offrir ces fleurs, à vous, lecteurs et lectrices, pour les efforts soutenus que vous avez déployés dans la dernière année pour respecter les mesures sanitaires.

La pandémie a quand même eu quelques bons effets, à commencer par un intérêt grandissant pour l'autonomie alimentaire et l'achat de produits locaux. Vous avez été plusieurs à faire vos semis le printemps dernier et à adopter des poules, entre autres. La semencière Teprine Baldo de la ferme Le Noyau, à Stanbridge East, m'informe d'ailleurs que plusieurs s'y sont pris à l'avance cette année, si bien que les semences se font déjà rares. N'hésitez pas à communiquer avec votre fermier de famille pour commander vos plants à l'avance.

Parlant d'autonomie alimentaire, saviez-vous que la MRC de Brome-Missisquoi, qui compte 1100 entreprises bioalimentaires, s'est récemment dotée d'un plan stratégique en la matière? Leslie Carbonneau vous en parle à la page 27. Elle pose la question: «Et si un accès à des aliments frais, sains et de proximité devenait un élément central de notre identité régionale?»

Le secteur acéricole souffre beaucoup, quant à lui, du confinement. Rémi Jacques nous parle des différentes formules offertes par les cabanes à sucre cette année. De plus, l'acériculteur Roger de Winter partage quelques-uns de ses secrets pour la récolte d'eau d'érable. La présente édition du journal devrait arriver juste à temps pour vous permettre d'entailler vos érables.

Pour terminer, j'aimerais vous rappeler que le 8 mars, date de publication de cette édition, est aussi la Journée internationale des femmes. J'en profite pour vous encourager à passer voir l'exposition d'Anne Billy, au centre Arts Sutton. Cette artiste rend hommage à des générations d'ouvrières des usines de textile et présente notamment des photos d'archives du fonds Filtext, d'Héritage Sutton.

Bon printemps!

When the present edition arrives into your hands, it will be almost a year since the first confinement. As I write these lines, the curfew and many restrictions still prevail. Once again, it has not been easy to give you a glimpse of the upcoming season but we tried to make this edition as uplifting as possible starting with Susan Pepler's flowers on the cover. We dedicate these flowers to everyone on the front line: doctors, nurses, nursing assistants, teachers, business owners, clerks, etc. And then to all our readers who have deployed constant efforts throughout the year. We are forever grateful.

The pandemic has however done a bit of good starting with the return of more autonomy in the food sector with people home growing their seedlings and raising their hens, among other efforts. For those who will reiterate the experience this year, the seed grower and breeder Teprine Baldo from Stanbridge East has informed us that many people have already bought their seeds early so don't hesitate to pre-order your seedlings from local farmers.

Did you know that Brome-Missisquoi, with its 1100 agri-food businesses, has recently adopted a strategic plan for our region's agri-food development? Leslie Carbonneau wrote an article on the subject (English version of the article at [journalletour.com](http://journalletour.com)) in which she asks: "Indeed, what if access to fresh, healthy, locally produced food becomes a central element of our identity as a region?"

Talking of identity, the maple syrup industry has suffered from the first confinement last spring. Rémi Jacques wrote a French article on how some of the maple shacks have adapted this year. Also, maple producer Roger de Winter has shared some of his tapping secrets with our readers. With all this snow this year, it will still be time to tap your maple trees when the paper lands into your hands.

Since the paper will be in the mail on March 8th, International Women's Day, I invite you to visit Anne Billy's exhibit at Arts Sutton. She pays homage to generations of women workers in the textile industry by presenting, among others, photos from the Heritage Sutton Filtext Collection. Happy Spring!

## GENEVIÈVE HÉBERT

Couverture :  
Susan Pepler, *Wild Thing*, acrylique, 24 x 24 po.



**ISABELLE BARON**  
couturière  
d'idées

Conception | Réalisation  
Coussins Réparations  
Housses Rideaux  
Literie Stores  
Projets Vêtements  
particuliers ...et plus!

34c, Principale Nord  
Sutton, Québec J0E 2K0  
450-577-5888  
idees@isabellebaron.com

**Abatteur manuel**  
Bûcheron certifié

Patrice Berthiaume

579 436 8212  
vriteensoi@gmail.com

20 ans à paysager votre paysage

**GRAMINIFORME**  
Nathalie Carey

Création et réalisation  
d'aménagements paysagers  
et d'espaces biophiliques  
favorisant la faune  
et la flore indigènes

Conception d'aménagements  
à entretien minimal  
Consultation horticole

450 522 0650  
careynath@gmail.com

## SOMMAIRE

L'INACCESSIBLE ÉTOILE	4
INTRODUCTION À L'ORNITHOLOGIE	5
UN PRINTEMPS FLEURI	6
LES ÉCRITS DU ROI PÊCHEUR	7
LES SUCRES EN TEMPS DE COVID	8
IT'S MARKET SEASON!	8
VOUS VOULEZ ENTAILLER VOS ÉRABLES?	9
COMMUNION ENTRE CHEVAL ET HUMAIN	10
ADOPTER UN CHIOT EN TEMPS DE PANDÉMIE	11
LA FABRIQUE ARTISANALE	12
MICRO & D'OSÉ	14
YAMABIKO COFFEE	15
UNE BOUFFÉE DE SANTÉ!	16
EN MODE ADAPTATION	17
CYCLO-DÉPANNEUR ET RAVITO BED&BIKE	18
LE CLUB VÉLO DE SUTTON : UNE 7 <sup>E</sup> SAISON	19
UN DON QUI FAIT DU BIEN	19
MONT SUTTON : PLUS QUE DU SKI!	20
L'ARTISTE À LA UNE : L'EFFET PEPLER	21
LA PROGRAMMATION 2021 D'ADÉLARD	22
UNE MRC NOURRICIÈRE	24
ARTS SUTTON, PRINTEMPS 2021	25
BALADE & MÉLODIE : PAYSAGE SONORE	26
LES AMIS DES VERS DE TERRE	26
HOMMAGE À LIZ	26
SOMETHING IS BOUND TO COME UP!	27
NOURRIR LE CORPS, L'ESPRIT ET LE CŒUR	28
MOT CROISÉ	28
LE BASILIC SACRÉ	29
NOS AUTEURS DE ROMAN SUTTONNAIS	30
LOVE IN A TIME OF COVID	31
JUSTUS MAKES HIS MARK	32
SUTTON, TERRE DE LIBERTÉ	33
IF NOT YOU, WHO?	34
LES PREMIERS RÉPONDANTS ONT BESOIN DE VOUS	35
LAC SELBY : DES EFFORTS QUI RAPPORTENT	35
LA GÉLIFRACTION	36
FONTANA & DAMES	37
L'ÉGLISE SAINT-SIMON D'ABERCORN	38

## LE TOUR

Éditrice et rédactrice en chef Geneviève Hébert

Collaboration

Catherine Audet, Anthoni Barbe, Sébastien Bélangé,  
Marc-André Blain, Julie Blondin, Jean-Pierre Boisvert,  
Claude Boucher, Danny Boulanger, Jason Campbell,  
Leslie Carbonneau, Andrea Conway, Dana Cooper,  
Micheline Côté, Heather A. Darch, Karine Delage,  
Roger de Winter, Olivia Enns, Éliane Excoffier, Agathe  
Genois, Lynda Graham, Geneviève Hébert, Rémi  
Jacques, Thierry Jutras-Aswad, Daniel Laguitton, Judith  
Lauriault-Lagacé, Alice Lefèvre, Patricia Lefèvre,  
Marie-France Lépine, Denise Ligneau, Denis Lord,  
Jeanne Morazain, Andrée Pelletier, Monique Picard,  
Delphine Piperni, Daphnée Poirier, Annie Rouleau,  
Mikaël Theimer, Mylène Therrien, Peter Turner

Administration Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves

Marie Clark, Geneviève Hébert, Sandra Prévost

Vente publicitaire Geneviève Hébert

Production graphique Mathilde Hébert

Impression Transcontinental

Publié par 9315-5513 Québec inc.

C.P. 810, Sutton QC J0E 2K0 450 204-6219

info@journalletour.com | journalletour.com

Abonnement annuel / yearly subscription

20 \$ pour 4 numéros expédiés par la poste

Dépôt légal

Bibliothèques nationales du Québec et du Canada

ISSN : 1493-0196



# L'INACCESSIBLE ÉTOILE

Parmi les pages sublimes que nous a laissées Hermann Hesse, une de mes favorites est celle où il présente les arbres comme ses «prédicateurs les plus pénétrants».

«Rien de plus sacré, rien de plus exemplaire, écrit-il, qu'un arbre beau et vigoureux. Quand on abat un arbre et que sa plaie mortelle s'ouvre béante au soleil, on peut lire toute son histoire sur le disque lumineux de son fût : dans les cercles qu'y ont gravés les saisons sont fidèlement inscrits ses blessures, ses combats, ses peines, ses maladies, ses bonheurs et sa plénitude, ses années maigres et ses années grasses, les attaques qu'il a refoulées et les tempêtes qu'il a essuyées.»

Ces mots me revenaient en tête il y a quelques jours lorsque j'ai assisté à la récolte, près de chez moi, d'arbres matures dans un boisé de quelques hectares. Durant les cinq jours de cette moisson, l'air fut rempli d'un bourdonnement sinistre où se mêlaient gémissements, craquements, hurlements et grondements dont on ne pouvait distinguer quelle part montait de la terre, de la forêt ou de la titanique machine qui, avec plus de facilité que je ne manipule une baguette dans un restaurant chinois, coupait, ébranchait et débitait en billots dénudés de quatre à cinq mètres de longueur ces troncs qui, quelques secondes plus tôt et, pour certains, pendant un demi-siècle, avaient été des arbres. En moins d'une semaine, plusieurs centaines de ces silhouettes verticales et ondulantes furent ainsi couchées en un empilement inerte destiné au marché.

Depuis la nuit des temps, les arbres nous abritent et nous chauffent. Sous une multitude de formes, ils accompagnent et facilitent également notre quotidien : nos berceaux, nos jouets, nos outils, nos instruments de musique, nos livres, nos charrettes, nos navires, et jusqu'à nos cercueils ont été et sont souvent encore en bois. Ce n'est donc pas l'exploitation forestière qui est ici mise en cause, mais la manière.

Le spectacle d'une machine aussi puissante est un criant rappel du rapport devenu démesuré et désenchanté entre les humains et la nature qui, jusqu'à la révolution industrielle, était une ruche de fées et un repaire de forces aussi fascinantes qu'effrayantes.

Il y a moins d'un siècle, un autre prédicateur pénétrant, Henri Bergson, écrivait :

«Si nos organes sont des instruments naturels, nos instruments sont par là même des organes artificiels. L'outil de l'ouvrier continue son bras ; l'outillage de l'humanité est donc un prolongement de

son corps. La nature, en nous dotant d'une intelligence essentiellement fabricatrice, avait ainsi préparé pour nous un certain agrandissement. Mais des machines qui marchent au pétrole, au charbon, à la "houille blanche" et qui convertissent en mouvement des énergies potentielles accumulées pendant des millions d'années, sont venues donner à notre organisme une extension si vaste et une puissance si formidable, si disproportionnée à sa dimension et à sa force, que sûrement il n'en avait rien été prévu dans le plan de structure de notre espèce : ce fut une chance unique, la plus grande réussite matérielle de l'homme sur la planète. [...] Or, dans ce corps démesurément grossi, l'âme reste ce qu'elle était, trop petite maintenant pour le remplir, trop faible pour le diriger. D'où le vide entre lui et elle. [...] Le corps agrandi attend un supplément d'âme, et la mécanique exigerait une mystique. Les origines de cette mécanique sont peut-être plus mystiques qu'on ne le croirait ; elle ne retrouvera sa direction vraie, elle ne rendra des services proportionnés à sa puissance, que si l'humanité qu'elle a courbée encore davantage vers la terre arrive par elle à se redresser, et à regarder le ciel.»

De la chaire du même siècle résonne avec autant de pertinence la réponse d'André Malraux au journal scandinave qui lui avait demandé :

«Serait-il vrai que seul un sentiment de dévouement à quelque chose au-dessus et au-delà de l'être humain puisse créer les conditions de tolérance et de compréhension entre les hommes?»

L'auteur de *La condition humaine* répondit :

«Le drame de la civilisation du siècle des machines n'est pas d'avoir perdu les dieux, car elle les a perdus moins qu'on ne dit : c'est d'avoir perdu toute notion profonde de l'homme. Seule une telle notion permettrait de répondre à votre question, en précisant comment le "dévouement" que vous mettez en cause est un des pouvoirs toujours renaissants de l'homme, non comme un instinct, mais comme l'héroïsme. Depuis cinquante ans, la psychanalyse réintègre les démons dans l'homme : tel est le bilan sérieux de la psychanalyse. Je pense que la tâche du prochain siècle, en face de la plus terrible menace qu'ait connue l'humanité, va être d'y réintégrer les dieux.»

Les prédicateurs ne manquent donc pas, mais le bruit des machines nous empêche trop souvent de les entendre.

Je réfléchissais ainsi devant l'empilement de ces troncs fraîchement coupés, lorsque mon attention fut attirée par des étoiles brunâtres qui, comme des tatouages, ornaient le «disque lumineux» de certains d'entre eux. En les regardant de plus près, j'en eus vite l'explication : durant ses premières années de croissance, l'arbuste développe ses premières branches en étoile près du sol autour du tronc et, lorsque l'arbre grandit et que ces premières branches meurent, leurs chicots sont absorbés par le tronc et deviennent des nœuds disposés en étoile, comme



l'étaient les branches. Lorsque la coupe se fait, par hasard, exactement au niveau des vestiges de ces premières branches, elle met à jour l'étoile de nœuds. Ces prédicateurs allongés me tinrent alors ce langage :

«Passant qui nous vois ici alignés, il y a aussi en toi des étoiles. Enfant, leurs branches pointaient vers de multiples horizons, et si l'élagage hâtif d'une éducation conçue comme une pépinière destinée à la coupe à blanc du marché a semblé les éteindre, elles ne sont que voilées. Au cœur de tes nuits, souviens-toi, passant, des étoiles qui brillent au tréfonds de toi.»

Ce sermon résonnait encore dans ma tête lorsque les derniers mots d'une chanson de Brel s'y élevèrent comme une révélation que j'entendais pour la première fois :

«Tenter, sans force et sans armure / d'atteindre l'inaccessible étoile...»

**DANIEL LAGUITTON**  
Abercorn



**ISABELLE CHAREST**  
DÉPUTÉE DE BROME-MISSISQUOI

**Mon équipe et moi pouvons vous accompagner dans vos dossiers avec :**

- Revenu Québec
- CNEST
- Retraite Québec
- SAAQ
- Hydro-Québec
- RAMQ
- Solidarité sociale
- MTQ
- et plus

450 266-7410 Sans-frais : 1 833 257-7410  
isabelle.charest.BRMI@assnat.qc.ca



# INTRODUCTION À L'ORNITHOLOGIE

L'observation des oiseaux enchante de nombreuses personnes. Il peut sembler banal d'observer les oiseaux, mais une fois que l'on commence à les identifier sur le terrain, l'intérêt se transforme souvent en passion.



Paruline jaune

## COMMENT REPÉRER ET IDENTIFIER LES OISEAUX

La première étape est de sortir dehors. Dans votre cour, un parc, un champ, en forêt ou même en vous promenant dans votre quartier, vous remarquerez que les oiseaux sont partout. Ils sont plus bavards et actifs au printemps. C'est le meilleur moment pour les repérer. Il est fréquent d'entendre un oiseau avant de le voir. Ne vous contentez donc pas de regarder, tendez l'oreille!

Pour commencer, des jumelles et un livre d'identification des oiseaux ou une application mobile vous seront utiles. N'importe quelle paire de jumelles fera l'affaire, mais plus vous progresserez, plus vous aurez envie de vous en offrir de bonnes. Quand vous apercevez un oiseau, observez-le bien et écoutez attentivement son chant. Ensuite, vérifiez dans votre guide ou votre application. Lorsque vous verrez les mêmes oiseaux à plusieurs reprises, vous commencerez à retenir les noms et les chants de chacun. N'essayez pas d'apprendre les noms d'un trop grand nombre d'oiseaux à la fois. L'observation des oiseaux est quelque chose que vous pouvez faire à votre propre rythme et pour votre propre plaisir.

## SE METTRE AU DÉFI

Si vous êtes débutant, je vous suggère de commencer par les cinq oiseaux suivants : la paruline jaune, le merle d'Amérique, le bruant chanteur, la mésange à tête noire et le junco ardoisé. Vous allez certainement les entendre ce printemps dans notre région. Vous pouvez faire une recherche sur ces oiseaux sur YouTube avant d'aller vous promener pour vous familiariser avec leurs caractéristiques et leurs chants. À chaque nouvel oiseau que vous découvrirez, vous serez récompensé par le plaisir de pouvoir les reconnaître!

Si les avantages de cette activité semblent évidents pour la santé physique, les avantages pour la santé mentale l'emportent. L'observation des oiseaux réduit le stress et vous permet de garder l'esprit concentré et vif. Imaginez-vous en train de vivre un petit moment d'excitation et de joie rien qu'en voyant un bel oiseau! C'est ce qui se passe une fois que vous vous lancez dans cette aventure.

Une autre bonne façon de se lancer dans l'ornithologie est de rencontrer d'autres personnes qui s'y intéressent. Chaque samedi matin, ce printemps, vous pourrez vous joindre à un groupe d'observation, de 7 h à 10 h, dans les environs de Sutton. Tout le monde est bienvenu!

**JASON CAMPBELL**  
oiseauxsutton.com

**Lyne Bessette**  
Députée de Brome-Missisquoi MP

*Bonne journée à toutes les femmes de Brome-Missisquoi!*

*To all the women of Brome-Missisquoi, have a good day!*

**8 mars | Journée internationale des droits des femmes**  
**March 8 | International Women's Right Day**

**Bureau de Magog**  
353, rue Principale Ouest  
Magog (Québec), J1X 2B1  
Tél : 819-868-1305

**Bureau de Cowansville**  
112, rue Sud, bureau 200  
Cowansville (Québec), J2K 2X2  
Tél : 450-263-0025

[lyne.bessette@parl.gc.ca](mailto:lyne.bessette@parl.gc.ca)

## RANDOS DE GROUPE, À SUTTON, PRINTEMPS 2021, DE 7 H À 10 H

- |   |  |
|---|--|
| <b>8 MAI</b> Club de Curling de Sutton, stationnement, 26, rue Pleasant         | <b>26 JUIN</b> Hôtel Horizon, stationnement en bas (à gauche), 297, chemin Maple   |
| <b>15 MAI</b> Hôtel Horizon, stationnement en bas (à gauche), 297, chemin Maple | <b>3 JUILLET</b> PENS, poste d'accueil, 900, chemin Réal   |
| <b>22 MAI</b> PENS, poste d'accueil, 900, chemin Réal                           | Contribution volontaire.   |
| <b>29 MAI</b> Club de Curling de Sutton, stationnement, 26, rue Pleasant        | Un abonnement au PENS ou un accès quotidien sont nécessaires pour les randos dans leurs sentiers. Nous respecterons les mesures sanitaires gouvernementales du moment. |
| <b>5 JUIN</b> Hôtel Horizon, stationnement en bas (à gauche), 297, chemin Maple | Réservez votre place : <a href="mailto:info@parcsutton.com">info@parcsutton.com</a> ou (450) 538-4085.   |
| <b>12 JUIN</b> PENS, poste d'accueil, 900, chemin Réal                          |  |
| <b>19 JUIN</b> Club de Curling de Sutton, stationnement, 26, rue Pleasant       |  |

Un proche aidant est une personne (parent, enfant, frère, sœur, ami, voisin, etc.) qui vient en aide à une autre personne souffrant d'une incapacité temporaire ou permanente (âge avancé, maladie, handicap physique ou intellectuel, accident, etc.).

**Notre mission est de prévenir et de soulager l'épuisement des proches aidants en leur offrant du répit (jour, soir et hébergement), du soutien et de la formation. Nous vous accompagnons dans votre rôle.**

**REGROUPEMENT SOUTIEN AUX AIDANTS MAISON GILLES-CARLE BROME-MISSISQUOI**

A caregiver is someone (parent, child, brother, sister, friend, neighbour, etc.) whom takes care or helps another person suffering from a permanent or temporary incapacity (illness, mental or physical impairment, accident or simply aging).

**Our mission is to prevent caregiver exhaustion by offering respite (day, evening or overnight respite), counselling and information. We are here to support you in your role.**

614, BOUL. J.-ANDRÉ-DERAGON, COWANSVILLE • 450 263.4236 • [intervenant@rsabm.ca](mailto:intervenant@rsabm.ca) • [rsabm.ca](http://rsabm.ca)

**FERME FLORALE  
& FLEURISTERIE  
ÉCO-RESPONSABLE**

*écru*

- bouquets de saison
- abonnements floraux
- marchés fermiers
- événements
- mariages

ÉCRUFLEURS.CA

**AUX 2 CLOCHERS  
BISTRO / RESTAURANT**

Cuisine saisonnière  
Spécialité grillades

Mets à emporter du  
mardi au dimanche de 16h à 19h30

2, rue de l'Église  
Frelighsburg, Qc, J0J 1C0  
Tél: (450) 298-5086

"André et Martine"

**Simon Riel**  
APICULTEUR

**450 538-2970**

32 ch. Schweizer, Sutton, QC J0E 2K0

**PUB  
MOCADOR**  
SUTTON, QC

*Un lieu  
de rencontres avec  
table de billard  
et menu style pub*

17, Principale Nord  
Sutton  
450.538.2426

*Un bâtiment au cœur de la vie de Sutton depuis 1837*

**Pionnier dans le monde  
du Zéro Déchet au Québec !**

TOUT EST EN VRAC :

- Savons & Produits cosmétiques
- Produits Ménagers
- Aliments secs
- Grignotines
- Huiles, Vinaigres & Tamari
- Herbes, Épices & Thé

**ZÉRO  
DÉCHET**

## UN PRINTEMPS FLEURI

Bonjour Printemps ! Quel bonheur de retrouver les jours qui s'étirent, la terre qui dégèle, les odeurs d'humus et la magnifique flore qui se déploie au fil des jours ! Au cœur de cette saison, le renouveau de la végétation qui sort de sa dormance hivernale. Prin-temps, premier temps d'une grande valse saisonnière, point de départ du cycle.

Mais que se passe-t-il dans notre sphère florale en cette saison ? Les jours plus longs activent les mécanismes biologiques et physiologiques qui, eux, déclenchent les feuillaisons et la mise à fleur des espèces dites printanières. Dans les jardins, ça se traduit entre autres par l'éveil des bulbes de tulipes et de narcisses plantés à l'automne.

Vous savez qu'il n'existe pas moins de 5000 variétés de tulipes ? Cette fleur originaire du Moyen-Orient est bien adaptée à la culture dans notre climat nordique. Elle pousse sur nos terres, au grand air, et ne requiert aucun soin particulier, à part la protection de son bulbe des rongeurs qui en sont friands. De plus en plus de producteurs locaux la cultive et rendent accessibles des variétés étonnantes et moins connues, comme la tulipe perroquet, qui présente une fleur aux pétales ébouriffés et irrégulièrement frangés, et dont les couleurs sont souvent panachées et baroques. Du pur bonheur pour les yeux dans les bouquets printaniers !

Une seconde fleur associée à notre printemps québécois est le narciss. Il ne faut pas le confondre avec la jonquille, terme qui s'applique à une seule des espèces de narcisses, soit *Narcissus jonquilla*. Les narcisses se déclinent en de multiples cultivars aux tons de jaune, blanc, orange et rose. Vous avez déjà vu des narcisses aux fleurs doubles ? Elles sont superbes ! Impossible également d'être indifférent aux parfums qui se dégagent de certaines variétés. D'ailleurs, l'absolue de narciss, obtenue par l'extraction des fleurs dans un solvant, est utilisée pour la confection de parfums.

Suivre les floraisons pas à pas, c'est être en lien avec ce qui se trame ici et maintenant dans

nos champs, nos prairies et même sur nos bords de route. Vous avez sûrement déjà remarqué les jolies petites fleurs jaunes qui poussent le long des fossés en avril-mai et qui ressemblent à des pissenlits ?

Le tussilage est une des premières plantes sauvages à fleurir au printemps et il se plaît à enjoliver nos paysages routiers !



Tussilage

Saviez-vous que de 80 à 90 % des fleurs que l'on trouve sur le marché québécois sont importées ? De plus, la quasi-absence de réglementation sur l'utilisation des produits phytosanitaires et le faible coût de la main-d'œuvre ont transformé les fermes florales mondiales en unités de production industrielle où les conditions de vie des travailleurs sont souvent précaires.

Vous l'avez compris, chaque saison a ses fleurs vedettes. Pourquoi ne pas suivre notre calendrier des floraisons locales ? Il est si diversifié ! De petites fermes florales émergent au Québec. Elles proposent une diversité de fleurs coupées cultivées de façon responsable. Vous avez accès à des variétés différentes, dont certaines plus fragiles, aux couleurs parfois inusitées et aux parfums enivrants. À nous d'honorer ces belles quand elles sont au summum de leur vitalité !

**CATHERINE AUDET**  
Écru Fleurs  
Ferme florale et fleuristerie écoresponsable



**La goutte d'or**  
éco-épicerie en vrac

Mardi au vendredi 10-18h  
Samedi 10-17h  
Dimanche et lundi FERMÉ

507B RUE SUD, COWANSVILLE  
450 . 955 . 0804

**On Célèbre nos 12 ans !**  
Sur présentation de cette édition du journal Le Tour, obtenez:

**15%** ou **20%**  
de rabais sur votre prochain achat lorsque vous apportez vos propres contenants

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.  
Valable jusqu'au 30 juin 2021.

# LES ÉCRITS DU ROI PÊCHEUR

**D**ans *Pêche à la mouche dans les Cantons de l'Est à l'ouest du lac Memphrémagog*, Luc Desjarlais livre le fruit de plus de 15 ans d'investigation ichtyologique dans les bassins versants de la région. C'est le quatrième opus que le monsieur consacre à la pêche; son aventure d'auto-édition a commencé en 2014 avec un ouvrage consacré à la pêche en Floride. Autoédition, soit mais Desjarlais se montre rigoureux et a un souci d'exactitude tant au niveau de la langue que dans le propos. Dans le présent et éminemment pratique ouvrage, disponible en anglais et en français, il s'attarde aux bassins versants des rivières Missisquoi, Yamaska et aux Brochets en mettant l'accent sur les cours d'eau poissonneux dont les rives sont accessibles à pied et assez dégagées pour le lancer à la mouche.

## POUR LES NON-PÊCHEURS

L'auteur est féru de biologie et de géographie physique et humaine. Il parle des mœurs des poissons d'eau chaude et d'eau froide, de leur habitat, de la morphologie des lieux et de leur transformation par l'homme. Les Abénaquis, les Loyalistes, les agriculteurs ont leur place dans ces pages, et comme Luc Desjarlais est aussi un marcheur, il a arpenté des ruisseaux en montagne, longé des rives de lacs, suivi des grèves, ce qui ne peut qu'inspirer les baladeurs en mal de parcours inhabituels.

On avancerait qu'il y a ici un savoir et un amour des lieux qui transcendent la passion de la pêche et qui font qu'on pourrait y trouver son compte sans s'intéresser à celle-ci. En entrevue, Desjarlais concède qu'il a usé plusieurs paires de bottes au cours de ses pérégrinations. Il a croisé des lynx, des ours et autres animaux, mais est avare d'anecdotes. «Le plus dangereux, se contente-t-il de dire, ce sont les nids de guêpes et les chiens.»

## PÊCHER-RELÂCHER

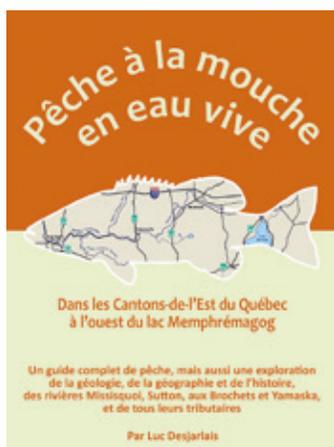
C'est quand même bien sûr qu'il adore la pêche, Luc Desjarlais, et plus spécifiquement celle à la mouche où tout l'art, dit-il, consiste à

leurrer le poisson, et non pas à le nourrir. Il monte d'ailleurs lui-même ses mouches. «Les pêcheurs à la mouche sont de drôles de bêtes, dit Luc. C'est un groupe restreint, qui augmente depuis une vingtaine d'années, mais ça reste marginal.»

Le plus drôle, c'est qu'il pratique le pêcher-relâcher la majorité du temps, hormis quelques fois l'hiver, pour la visite. Deux raisons à cela. D'une part, il veut préserver la ressource. Il écrase donc les arillons de ses hameçons pour ne pas blesser les poissons. «Y'en a pas un qui meurt, assure Desjarlais. Le lendemain, ils ne s'en souviennent pas.»

D'autre part, il a la certitude qu'en maints endroits de la région, le poisson est impropre à la consommation, à cause des pesticides, des herbicides, des eaux usées, du mercure.

Luc Desjarlais achète donc du poisson bio à la poissonnerie.



## UN AVENIR INCERTAIN

L'homme est sceptique face à l'avenir de la ressource ichtyologique. Il considère que les organismes de bassin versant font un beau travail, que les pratiques agricoles se sont améliorées et que les déversements d'eaux usées dans les cours d'eau ont diminué. Mais il faut encore plus d'effort. «Les bandes riveraines, ajoute

Desjarlais, c'est pas trois mètres que ça devrait être, mais 30 mètres, et aménagées!»

Il met aussi en relief les périls de l'urbanisation. Le réchauffement climatique a également des répercussions sur les populations de poissons (ceux d'eau froide, notamment, comme les truites), ainsi que la fréquence et l'amplitude des sécheresses et des précipitations.

En attendant ce jour où on pêchera du poisson déjà panné, comme le prophétisait le légendaire Richard Suicide, suivons les bons conseils de Fishin' Desjarlais, et laissons-nous tenter par les plaisirs mémorables de la pêche. On peut commander ses livres en version papier ou électronique par le biais de son site [wadeflyfishing.com/fr](http://wadeflyfishing.com/fr).

DENIS LORD

# LES SUCRES EN TEMPS DE COVID

**A**u moment d'écrire ces lignes, il est encore trop tôt pour savoir s'il sera possible de se rendre dans les salles à manger des érablières pour savourer un classique repas de cabane à sucre. Au cas où ce ne serait pas possible, voici ce que les entreprises de la région ont à vous offrir pour vivre le temps des sucres autrement.



## LE REPAS DE CABANE À LA MAISON

Le Domaine de l'Artisan à Brigham propose des boîtes repas à déguster à la maison. Soupe aux pois, fèves au lard, jambon dans le sirop, oreilles de crisse, tous les classiques s'y retrouvent. Il est possible de réserver en ligne. La cueillette des boîtes se fait à l'érablière les samedis et dimanches de 10h à 16h. Vous n'aurez qu'à enfiler une chemise à carreaux et une paire de raquettes, et l'illusion sera parfaite... ou presque!

## FAIRE LES SUCRES AVEC UN ÂNE

Voici une activité qui sort de l'ordinaire. Ce printemps, l'érablière Anecdotes 107, située à Bolton-Ouest, vous propose de participer à la récolte d'eau d'érable à la chaudière en compagnie d'ânes qui transportent les barils. À la fin de l'activité, si les mesures sanitaires le permettent, il sera possible de faire la dégustation de différents types de tire sur la neige (érable, bouleau, pimbina et miel). Pour tous les détails: [facebook.com/Anecdotes-Flânerie-Respect-Vitalité](https://facebook.com/Anecdotes-Flânerie-Respect-Vitalité).

## L'ÉRABLE SOUS TOUTES SES FORMES

En plus de produire du vin en utilisant la géothermie, le Vignoble du Ruisseau, à Dunham, est reconnu pour transformer les produits de l'érable. À leur boutique, ouverte tous les jours, il est possible de se procurer des «boîtes d'érable» qui incluent: épices BBQ à l'érable, beurre d'érable biologique, caramel à l'érable et fleur de sel, sirop d'érable biologique et beaucoup plus. On y propose également des produits alcoolisés issus de l'érable, dont le fameux Bulle d'érable (méthode traditionnelle), le Fortifié d'érable ainsi que la série Forêt, des eaux-de-vie d'érable.

Selon les mesures gouvernementales, le vignoble reviendra peut-être avec ses repas de cabane à sucre trois et six services, du mercredi au dimanche, pendant la période des sucres. Une nouvelle visite guidée, La coulée, sera peut-être offerte dès ce printemps; y sera en vedette la production de sirop d'érable biologique.

Je vous invite finalement à découvrir le vinaigre à l'érable de la Cabane du Pic Bois, à Brigham, la fameuse tarte au sirop d'érable des Sucreries de l'érable, à Frelighsburg, ainsi que l'impressionnante gamme de produits offerts en ligne de L'Érable au Fil du Temps. Cette entreprise de Saint-Ignace-de-Stanbridge propose même des savons et des shampoings à l'érable.

RÉMI JACQUES

## IT'S MARKET SEASON!



**M**other's Day weekend, May 8th marks the opening day of the Marché Samedi Sutton Saturday Market 2021 season. Our community market will mark its' 51<sup>st</sup> season this year and we'll be there to celebrate it! We had a challenging but wonderful 2020 season, there were many hurdles to overcome but our members and vendors worked hard to offer market goers a huge variety of goods in a safe and welcoming environment. What sets us apart from most other markets is that our vendors include artisans, antiques and books sellers. We have wood workers, knitters, upcycling artists, a print maker, mask makers, florists and of course many local farms offering their fabulous, varied selections of mostly organic vegetables, fruits, foraged wild edibles and some transformed products like honey, maple syrup, fermented foods, and more.

An educational / activity-based facet is planned this year to introduce people to some of the lesser-known seasonal vegetables and wild edibles, how to identify, prepare and cook some of these varieties. We would also like to offer market goers and vendors alike a more interesting array of healthy and delicious prepared foods.

The global pandemic has made people more aware of the origins of the foods they consume. Having reliable and sustainable local food sources are paramount. Attending a local market allows us to meet and talk directly with the producers, it helps us acknowledge the hard work that goes into farming, etc. It's crucial that the community supports these businesses.

The Sutton market provides a space to get people together. Thanks to a large terrain, we are able to offer a place for both the seasoned farmers and artisans as well as up-and-comers. For more information check out our Facebook page. Situated at 2 Curley Street, Sutton, the market will run until the end of October, every Saturday from 8a.m. until 1p.m., rain or shine. Please contact us at [marchésuttonmarket@gmail.com](mailto:marchésuttonmarket@gmail.com) if you are interested in volunteering, becoming a member or selling at the market this year.

DANA COOPER

# KOKKAKU RAMEN



*Une bordée de nouilles après une bordée de neige? Pourquoi pas!*

19 a, Rue Principale, Sutton

Tel: 450-600-3137

SMS: 416-627-6634

Ouvert du Mercredi au Samedi

NOUVEL EMPLACEMENT! MÊME RAMEN!





Roger de Winter

**L'**eau d'érable que l'on récolte pour fabriquer le sirop et la tire diffère considérablement de la sève qui circule dans l'arbre pendant sa période végétative. L'eau d'érable circule dans une partie de l'arbre appelée «aubier», comprise entre le cœur et l'écorce. Elle s'écoule de toute blessure fraîche de la fin de l'automne jusqu'à l'apparition des bourgeons à la fin du printemps, tant que la température se situe autour du point de congélation.

L'entaillage consiste à faire une blessure dans l'aubier. Celle-ci permet de canaliser une partie de l'eau d'érable vers un système de collecte (tubulure ou seaux). Comme l'entaille est une blessure, il faut lui porter un grand soin afin de minimiser les dommages possibles.

#### L'ENTAILLAGE

Pour commencer, assurez-vous d'avoir des érables à sucre en santé en examinant la cime de vos arbres. Ensuite, déterminez le nombre d'arbres à entailler en fonction de la production désirée. Vous obtiendrez entre un demi-litre et un litre de sirop d'érable par entaille. Considérez également votre disponibilité : les coulées dépendent de la température et non de votre agenda. L'eau d'érable se dégrade très rapidement, il faut donc la transformer au plus vite une fois récoltée.

#### QUAND ENTAILLER

Il est difficile de prévoir la date à laquelle il faut entailler. Nos printemps sont changeants, à cause, entre autres, des changements climatiques. Pour notre région, la date optimale se situe entre la mi-mars et la fin mars, avec de petites variantes selon l'âge et l'exposition des érables.

#### COMMENT ENTAILLER

En plus de la blessure apparente sur le tronc, chaque entaille engendre une bande verticale de bois mort qui ne permet plus la circulation de l'eau d'érable. Cette bande a entre 20 à 50 cm de haut de part et d'autre de l'entaille, et de 10 à 15 cm de large. On doit donc éviter d'entailler dans le voisinage immédiat d'une ancienne entaille. Une bonne pratique consiste à percer la nouvelle entaille 20 cm à droite de l'entaille de l'année précédente.

Si vous collectez l'eau avec des seaux, tenez compte de l'épaisseur de neige au sol pour déterminer la hauteur des récipients une fois la neige

## VOUS VOULEZ ENTAILLER VOS ÉRABLES ? QUELQUES CONSEILS

disparue. Pour bien répartir la récolte tout au long de la saison, orientez les entailles effectuées dans l'érablière aux quatre points cardinaux, à des hauteurs différentes.

La profondeur de l'entaille incluant l'écorce ne devrait jamais dépasser l'épaisseur de l'aubier. Généralement, l'entaille fait entre 3,5 à 6,5 cm de profondeur, dépendamment de l'épaisseur de l'écorce. L'entaille doit présenter une forme parfaitement cylindrique et être très légèrement inclinée vers le sol pour permettre un meilleur écoulement.

Le nombre d'entailles d'un érable varie en fonction de son diamètre et de sa santé. Il ne faut jamais sur-entailler (jamais plus de 3 entailles par érable). À long terme, cela réduirait le rendement, en plus d'affecter la vigueur des arbres. Le nombre d'entailles que peut porter un érable sain dépend de son diamètre mesuré à hauteur de la poitrine (D.H.P.), à 1,3 m du sol, et sa circonférence.

CIRCONFÉRENCE	NOMBRE D'ENTAILLES
MOINS DE 25 POUCES	0
DE 30 À 50 POUCES	1
DE 50 À 75 POUCES	2
DE 75 À 100 POUCES	3

Un mauvais entaillage peut occasionner la mort du cambium autour de l'entaille et ainsi altérer le système de défense naturel de l'arbre. Un bon entaillage permet l'exploitation acéricole pendant plusieurs décennies. Il permet la cicatrisation des entailles en deux ou trois ans et, à l'érable, de conserver son système de défense naturel.

#### LES OUTILS NÉCESSAIRES

**Mèche** Celle-ci doit être spécialisée pour l'entaillage, bien affûtée et de la même taille que le chalumeau. Elle doit permettre une coupe nette et facile, et retirer complètement le bois entaillé.

**Perceuse** L'entaillleur doit prendre une position sécuritaire qui permet de faire une entaille bien ronde avec la bonne inclinaison. Il est recommandé d'utiliser la vitesse la moins élevée pour ne pas brûler les parois de l'entaille.

**Chalumeau** Il doit présenter une section conique permettant de le fixer dans l'entaille le plus hermétiquement possible. La taille du chalumeau doit correspondre à celle de la mèche (ex. : mèche 5/16 pour chalumeau 5/16 po.).

**Marteau** Il doit être léger; le chalumeau n'est pas un clou. Le chalumeau ne doit pas remplir l'entaille; il faut laisser un espace entre la tête du chalumeau et l'aubier. De plus, trop enfoncer le chalumeau risque de fendre l'arbre.

**Seaux ou tuyaux 5/16** Si votre boisé est en pente, vous pouvez installer des seaux ou connecter 10 à 12 entailles sur une tubulure de 5/16 po. pour que l'eau descende par gravité dans un bassin collecteur près de votre site de bouillage.

Pour 15 entailles, prévoyez 15 chalumeaux de 5/16 en plastique avec attaches pour seaux, 15 seaux

avec couvercle ou un rouleau de tuyau 5/16 et 15T, une ou deux mèches 5/16, un marteau léger, une perceuse électrique, ainsi qu'une bonne dose de courage et d'entrain.

#### LES FOURNISSEURS D'ÉQUIPEMENT

Il existe plusieurs fournisseurs dans la région. Ils sont d'importantes sources d'information pour les techniques et les outils à utiliser. Pour n'en nommer que quelques-uns : CDL ou H<sub>2</sub>O Innovation, à Shefford; Équipement Lapierre, à Waterloo; BMR (produits Agrizone); Dominion & Grimm Inc., à Granby. Il existe également plusieurs revendeurs locaux.

#### LA TRANSFORMATION DE L'EAU D'ÉRABLE

L'eau d'érable est un produit sensible qu'il faut manipuler avec soin. Elle contient entre 1,5 et 4 % de sucre et peut fermenter très rapidement.

Pour obtenir le sirop, il faut concentrer les sucres. Le processus de bouillage est très long, énergivore et salissant. Ne faites surtout pas bouillir votre sirop dans votre cuisine. Lors de la cuisson, l'eau peut produire beaucoup de mousse qu'il faut contrôler avec une goutte d'huile de carthame ou de tournesol.

Pour la transformation, il vous faudra un réchaud à gaz, un thermomètre (le sirop est prêt à 7° F au-dessus du point d'ébullition de l'eau), un filtre en polyester pour filtrer le produit final, une casserole profonde en acier inoxydable (évituez les casseroles en acier galvanisé et avec du plomb) et des contenants pour stocker le sirop.



Pour plus d'informations sur l'acériculture, consultez Agri-Réseau ou le MAPAQ. Certains fournisseurs d'équipements acéricoles ont de la documentation sur l'acériculture. Vous pouvez aussi contacter un acériculteur de la région. Ce texte a été largement inspiré des travaux d'Alain Boily et de Gaston Allard pour le centre ACER.

Bon temps des sucres!

**ROGER DE WINTER**, agronome

Photos : Mikael Theimer

# DOMAINE AVALON : COMMUNION ENTRE CHEVAL ET HUMAIN



**S**arah Gibault et Dorian Escalon ont récemment fait l'acquisition du Domaine Avalon, sur le chemin Dyer, à Sutton. Si les chevaux font partie de leur vie depuis leur enfance, rien ne les prédestinait à devenir propriétaires de ce centre équestre. Mais la passion des chevaux qui les unit tout comme leur désir de faire les choses autrement ont mené ces deux jeunes cavaliers à relever le défi de redonner vie au Domaine Avalon.

Originaire d'Espagne, Dorian est monté à cheval pour la première fois à l'âge de trois ans. S'il ne venait pas d'une famille de cavaliers, ses parents l'ont toutefois encouragé. Il fait ses premières compétitions dès l'âge de six ans et achète son premier cheval à douze ans. Enfilant formations et compétitions, Dorian devient cavalier cascadeur pour le cinéma avant même l'âge adulte. Mais c'est Cavalia qui l'amène au Québec, pour le spectacle *Odysseo*, en 2011.

Sarah monte sur la jument de sa mère dès l'âge de deux ans et achète son premier cheval à l'âge de dix ans. Mais rien ne la destine à pousser si loin son expertise équestre, jusqu'au jour où Cavalia

de Cavalia sur le chemin Élie, à Sutton, Sarah le suit. En 2018, Sarah devient gestionnaire de la ferme de Cavalia. Avec Dorian, elle s'occupe du dressage et de la formation des jeunes chevaux de la troupe. Mais quand l'aventure prend fin, Sarah et Dorian participent à la fermeture du centre de Sutton. C'est sensiblement à la même époque qu'ils louent la partie équestre du Domaine Avalon.

## DE CAVALIERS À ENTREPRENEURS

« Ce n'était pas le but au début, d'ouvrir une entreprise, explique Dorian. On voulait juste une place pour entraîner nos quatre chevaux, c'est tout. Et c'était la seule place disponible dans la région. » Mais avec la demande croissante, les deux jeunes passionnés des chevaux entreprennent les démarches pour acheter le Domaine Avalon. Initialement, les propriétaires du domaine ne semblent pas prêts à vendre. Mais en 2019, la propriété est mise sur le marché. Grâce, entre autres, à l'appui du CLD de Brome-Missisquoi, Sarah et Dorian réussissent l'impossible : acheter un domaine de 50 acres avec écuries, manège intérieur et extérieur... et 16 logements!

fait l'acquisition du cheval dont elle s'occupait. Après un refus de sa demande pour se joindre à la troupe, elle part en Europe pour recevoir une solide formation. À son retour, elle se joint à la tournée *Odysseo*. C'est là que Sarah et Dorian se rencontrent et tombent amoureux.

Mais la vie de tournée n'est pas de tout repos. Quand Dorian revient au Québec pour s'occuper du centre d'entraînement

## UN CENTRE ÉQUESTRE ATYPIQUE

La formation respective de Sarah et Dorian, et leur expérience chez Cavalia ont inévitablement eu un impact sur leur centre équestre. Pour eux, bien avant la performance, l'objectif est de créer un lien entre le cheval et l'humain. « Quand un élève arrive ici, la première chose qu'il doit faire, c'est du travail en liberté pour s'assurer de bien comprendre le cheval et d'établir une relation avec lui », souligne Sarah.

« Le milieu équestre, au Québec comme ailleurs, est un milieu de compétition, renchérit Dorian. Bien des gens le voient comme un sport dont l'objectif principal est la compétition. Ce n'est pas notre approche. Oui, nous visons aussi le volet sport, mais avant tout, il y a une relation humain-cheval qui doit être créée et qui doit être fonctionnelle. »

Sarah et Dorian ont développé un ensemble complet de services. Pension, cours de dressage, de saut, de travail en liberté, de poste hongroise et même de voltige, élevage, vente et achat de chevaux, débouillage, entraînement et réadaptation de chevaux, séminaires spécialisés donnés au Québec et ailleurs. Nos jeunes entrepreneurs ne chôment pas!

Le centre équestre affiche déjà complet, mais Sarah et Dorian invitent les passionnés des chevaux à s'inscrire sur la liste d'attente. Ils souhaitent avant tout que le Domaine Avalon soit impliqué dans la communauté de Sutton. Déjà, ils prévoient des événements où la population de Sutton sera invitée à partager leur passion. Pour en savoir plus sur Sarah et Dorian, et sur le Domaine Avalon, jetez un coup d'œil à [domaineavalon.ca](http://domaineavalon.ca).

**CLAUDE BOUCHER**

Photo : Éliane Excoffier



CRÊPERIE SUTTON

## LA GALETTE



Bien hâte de montrer mon rouge à lèvres!

**VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE ET LUNDI DE 10 H À 15 H**

**30 places sur 3 terrasses!**

19, rue Principale Nord, Sutton

**RÉSERVATIONS : 450 538.3000**






## TRAITEUR / CATERING

*L'art de la tradition culinaire*

Service sur place ou pour emporter

**NOUVEAUTÉS**

Saumon et magret de canard fumés maison, tartes fines salées (12\$)

**PLATS CUISINÉS DE QUALITÉ**

Soupe tonkinoise, 4 choix : canard, crevettes, boeuf ou poulet

20 choix de plats cuisinés raffinés

Tourtières traditionnelles, au canard, à la dinde ou au saumon

Quiches - Pizzas napolitaines - Feuilletés de champignons

Boeuf Wellington, raviolis, lasagnes végétariques ou à la viande et sauces de Gros Nez

Salsa de la Nona • Produits fins

Gâteau chocolat et oranges confites - Croissants au beurre

Chocolatines - Brioches maison - 8 sortes de tartes françaises

Mille-feuilles - Paris Brest - Babas au rhum - Cake citron - Café

Section meubles antiques et objets déco, lampes aladins, etc.

**50, Principale Nord, Sutton 450 538-6444**

Mercredi au dimanche, de 9 h à 18 h • [traiteurmatis@gmail.com](mailto:traiteurmatis@gmail.com)



# ADOPTER UN CHIOT EN TEMPS DE PANDÉMIE

**E**n cette période de pandémie, on assiste à une réorganisation de notre mode de vie. Certains décident d'adopter un chiot puisqu'ils sont plus souvent à la maison. Cette situation a créé des listes d'attente très longues chez bon nombre d'éleveurs. Voici mes conseils en tant qu'éducateur canin pour vous aider dans le processus d'adoption et faire en sorte que ce chiot fasse partie de votre famille toute sa vie.

Les premières questions à se poser concernent vos motivations à adopter un chiot et votre capacité à répondre aux dépenses liées à l'achat et aux besoins d'un chien. Une fois ces points considérés, il faut faire un choix de race. Si vous décidez d'y aller avec un chien de race, je vous suggère fortement de faire une recherche sérieuse et de trouver un éleveur consciencieux. La plupart des bons éleveurs ont une liste d'attente de six mois à deux ans en temps normal. Actuellement, à cause de la forte demande, c'est encore plus long. Sachez également qu'un chien de race doit avoir ses enregistrements au Club Canin Canadien et porter une micropuce.

L'éleveur est la personne la mieux placée pour choisir le chiot d'une portée qui vous conviendra, puisqu'il côtoie les chiots depuis leur naissance. Plusieurs de mes clients m'ont parlé de la hausse fulgurante des prix demandés par certains éleveurs en ces temps de pandémie. Après vérification, sachez que les éleveurs éthiques et professionnels n'ont pas augmenté significativement leurs prix, contrairement à certains éleveurs peu scrupuleux. Il faudra donc trouver un bon éleveur et vous armer de patience!

Si vous décidez d'adopter un chiot croisé, les refuges et les différentes succursales de la Société protectrice des animaux (SPA) sont à considérer. La

plupart de ces endroits ont actuellement peu de chiens en adoption. Par contre, mon petit doigt me dit qu'un nombre considérable de chiens se retrouveront dans ces refuges l'été prochain. Finalement, soyez prudents, les sites de vente en ligne regorgent de chiots provenant d'usines à chiots où les conditions de vie sont insalubres et les chiens souvent maltraités. À éviter!



Le dernier volet de ce texte concerne l'éducation du chiot. Les techniques d'éducation ont beaucoup changé dans les dernières années. Nous comprenons aujourd'hui que la personne qui adopte un chiot devient la nouvelle figure d'attachement de ce dernier et qu'elle doit se comporter avec lui de façon bienveillante pour répondre à ses besoins et lui permettre de développer son plein potentiel.

Les méthodes d'éducation utilisant le renforcement positif vous permettront d'aider votre chien à faire les apprentissages nécessaires à une bonne cohabitation humain-chien. Votre chien et vous formez une équipe, autant travailler ensemble dans un cadre respectueux et amusant. Aussi, la science a clairement démontré que les

méthodes coercitives, la punition physique et la pression psychologique induite causent des torts considérables au chien et sont à proscrire.

Il peut être fort utile de trouver un éducateur canin compétent avant d'adopter votre chiot. Ce dernier vous aidera à y voir plus clair dans la sélection d'un éleveur et vous guidera dans l'adoption du chiot. Il vous accompagnera également pour l'arrivée à la maison, l'éducation du chien et l'importance capitale de sa socialisation durant les premiers mois de vie. Un chiot doit rencontrer d'autres chiots et chiens et jouer avec eux pour devenir un chien sociable, capable d'interagir convenablement avec ses congénères une fois devenu adulte. Comme les mesures de confinement limitent nos contacts sociaux, plusieurs chiots risquent d'être sous-socialisés en sortant de cette crise sanitaire. Une fois les mesures de confinement levées, l'éducateur canin pourra offrir à votre chien des séances de socialisation adaptées à cette situation particulière et qui sauront respecter le rythme de votre compagnon poilu.

J'espère vous avoir éclairé et vous donner le goût de vous investir dans une relation harmonieuse avec un chien.

**THIERRY JUTRAS-ASWAD**

Photo : Éliane Excoffier



**CAMP D'ÉTÉ**  
du 28 juin au 27 août

**LES HIRONDELLES**  
Club de gymnastique

DEMI-JOURNÉE 16\$ / JOURNÉE 32\$  
SEMAINE 160\$  
SERVICE DE GARDE 6\$ PAR JOUR

INSCRIPTION EN LIGNE:  
leshirondellesdegranby.com  
du 15 mars au 1<sup>er</sup> mai

Places limitées

2389, Route 202  
Dunham

info@hirondelles.ca / 450 775-4489

**Chenil Lac-Brome Kennel**  
PENSION BOARDING

**SOINS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**  
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

450.243.5587  
ChenilLacBrome.ca 28 ch. Barnes, West Brome

**ATELIER THEBERGE DESIGN** ÉCODESIGN POUR LA BEAUTÉ DANS NOS VIES

**BOÎTES DE JARDIN DE QUALITÉ**  
Design original et fabrication locale à Sutton

**ÉCOLOGIQUE ET DURABLE**  
Entièrement en cèdre de l'Est de la région offrant une très grande résistance à la dégradation. Boîtier monté sur des pattes en cèdre massif pouvant supporter aisément le poids de la terre.

**JARDINER DEBOUT**  
La boîte de jardin peut être installée aussi bien sur le sol que sur un patio. Ce coin de jardin surélevé permet de jardiner sans se courber.

• 3 FORMATS  
• CHOIX DE COULEURS POUR TABLETTES

INFO | COMMANDE | RÉMI THÉBERGE  
514 592-5870 | 156 ch. Asa Frary, Sutton, Québec  
theberge\_design@hotmail.com | www.thebergedesign.com



**Thierry J. Aswad**  
· Éducateur canin ·  
450.521.5362



**Dr Erik Masclé, m.v.**  
**Dr Luc Lemaître, m.v.**

931, chemin Knowlton  
West-Brome, QC J0E 2P0  
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford  
Bromont, QC J2L 1E1  
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

**NOUS SOMMES OUVERTS! APPELEZ-NOUS POUR L'HORAIRE!**



**POTERIE PLURIEL  
SINGULIER**  
Sara Mills & Michel Viala

Poteries utilitaires & décoratives  
Cours: tournage & ateliers raku

[poterieplurielsingulier.com](http://poterieplurielsingulier.com)  
450-248-3527

1906 chemin St Armand Pigeon Hill

**LE TOUR**

est publié 4 fois par année, mais entre les parutions vous pouvez visiter [journalletour.com](http://journalletour.com) et la page Facebook du journal pour suivre l'actualité régionale!

## LA FABRIQUE ARTISANALE

Depuis juillet dernier, La Fabrique Artisanale a pignon sur rue au 3752, rue Principale, à Dunham. La boutique est discrète puisque l'enseigne n'a pas encore été accrochée. L'ancien atelier de la rue Bruce fait maintenant office de miellerie. Vous l'aurez deviné, Monique Bélisle, propriétaire de La Fabrique Artisanale et de la miellerie, est une touche-à-tout invétérée. Esthéticienne de formation, elle n'a jamais cessé d'explorer depuis qu'elle a commencé à fabriquer des savons. «J'aime tellement ça, fabriquer! précise-t-elle. J'ai toujours aimé travailler de mes mains. Pour moi, ce n'est pas un travail.»

Depuis 2013, Monique Bélisle confectionne toutes sortes de produits qu'on retrouve dans sa boutique : shampoings, savons, baumes à lèvres, déodorants, exfoliants, cakes vaisselle, poussières de lutins, bombes et sels de bain, etc. On y trouve également tout ce qu'il faut pour se lancer dans la fabrication de ces produits : huiles, beurres, sels, argiles, féculés, cires, colorants, huiles essentielles et fragrances, vitamine E, etc. Monique propose aussi des contenants et des moules de tout acabit et pour toutes les occasions.

Vous aimeriez fabriquer vos propres savons, baumes à lèvres, sels ou bombes de bain? Monique offre des coffrets de fabrication, standards ou sur mesure, selon les goûts et les budgets. Elle offre également des ateliers de fabrication sur place lorsque c'est possible, ainsi que dans les écoles, même pendant la



pandémie. Monique déborde d'idées lorsqu'il est question de cadeaux d'invités pour un mariage ou pour vos employés.

Mais attention, d'octobre à avril, La Fabrique Artisanale n'est ouverte que sur rendez-vous puisque l'hiver, Monique passe en mode production. Maman de cinq filles, elle peut ainsi passer plus de temps auprès des siens. Par contre, elle répond rapidement aux demandes par téléphone ou en ligne et vous ouvrira sa boutique avec plaisir. Une fois sur place, vous pourrez en profiter pour faire le plein de plusieurs produits en vrac fabriqués au Québec : savon à lessive, savon



pour laver les fruits et légumes, assouplisseur, savon à main et shampoing.

Enfin, pour votre première commande en ligne, Monique vous offre un rabais de 15 %, si vous cueillez votre commande à la boutique. Pour suivre l'actualité de La Fabrique Artisanale, abonnez-vous à [facebook.com/moniqueartisane](https://facebook.com/moniqueartisane) ou visitez régulièrement [lafabriqueartisanale.ca](http://lafabriqueartisanale.ca).

**GENEVIÈVE HÉBERT**

Poterie **Studio Qita** Pottery

**A DÉMÉNAGÉ!** Sutton **HAS MOVED!**

**1410 ch. Scenic**

Poterie en boutique  
Cours de groupe, privé & sur mesure

Pottery Boutique  
Group and Private Pottery Lessons



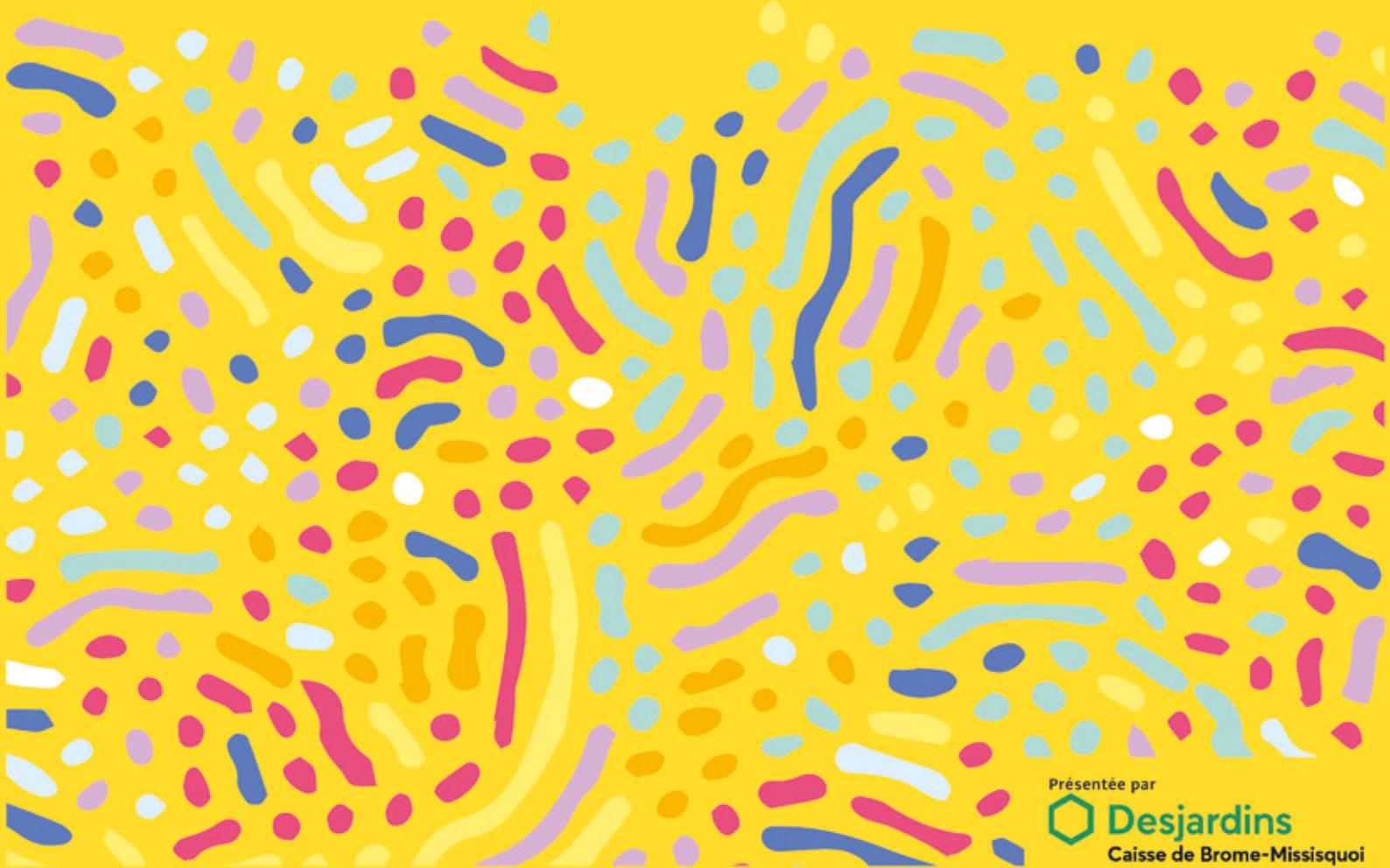
[www.studioqita.ca](http://www.studioqita.ca)



École  
d'art de  
Sutton

Sutton  
School  
of Art

# 2021



Présentée par



**Desjardins**

Caisse de Brome-Missisquoi

PEINTURE EN PLEIN AIR - THÉÂTRE À ABERCORN - MONDE ANIMAL - ÉCRITURE CRÉATIVE  
JOAILLERIE - LAND ART - COLLECTIONS PRIVÉES - ART MURAL - ASTRONOMIE - FARNIENTE  
CARNAVAL DES ANIMAUX - COLLAGES - CÉRAMIQUE - LA LUMIÈRE COMME MATÉRIAU - FORÊT  
ENCHANTÉE - COURT-MÉTRAGE - PÂTISSERIE - SCULPTURE - PHOTOGRAPHIE - MUSIQUE  
ARCHITECTURE - DESSIN - JARDIN DE PERMACULTURE - ENREGISTREMENTS SONORES EN FORÊT

**8 CAMPS DES ARTS - DU 28 JUIN AU 20 AOÛT**

**+ UNE PROGRAMMATION WEEKEND PAS JUSTE POUR LES ENFANTS**

*8 ART CAMPS FROM JUNE 28<sup>TH</sup> UNTIL AUGUST 20<sup>TH</sup> + A WEEKEND PROGRAMME NOT JUST FOR KIDS*

**WWW.ECOLEARTSUTTON.CA**

AUBERGE  
SUTTON  
BROUÈRIE

SAISON DES  
CERVIDES  
ALC. 5,3% VOL  
500ml

en take out → BOIRE  
livraison locale → MANGER  
DORMIR \* auberge ouverte!

On a hâte de vous revoir!

www.aubergesuttonbrouerie.com  
27 - rue Principale Sud - Sutton (Qc) J0E 2K0  
Ouvert du mercredi au lundi  
450 . 538 . 0005

by the way, on recrute!

ILLUSTRATION MARIE BILLOUARD

## MICRO & D'OSÉ

Ouvert en septembre 2020, l'entreprise Micro & d'Osé offre un service traiteur qui propose une cuisine végétalienne et organise des événements privés et corporatifs. Les deux femmes derrière cette entreprise, Mona Proteau et Marie-Soleil Labrie, sont toutes deux passionnées par l'univers culinaire et viticole.

Situé au 17B, rue Principale Nord, à Sutton, Micro & d'Osé offre une variété de produits éclectiques. Au menu, on découvre des mets travaillés et peaufinés depuis plusieurs années. À la suite d'un parcours de plusieurs années en Australie et en Inde, Mona, cheffe autodidacte, a été aux commandes de la cuisine du restaurant de l'Auberge Sutton Brouère, dont Marie-Soleil assumait la direction depuis plusieurs années. Le projet de Micro & d'Osé est né d'une volonté de créer un environnement professionnel à l'image des deux entrepreneures dans le confort de leur région native.



Marie-Soleil Labrie et Mona Proteau

Chez Micro & D'Osé, vous pouvez vous procurer des plats préparés dans le cadre des jeudis Fiesta mexicaine, des vendredis Arancini et des samedis Curry. Les cheffes offrent aussi des produits variés à emporter tels que végépâté, sauces, marinades, kimchi, relish, fromages de noix et soupes. Leurs menus offrent toujours des options sans produit laitier et sans gluten. De quoi satisfaire tous les besoins alimentaires!

Le volet événementiel de Micro & D'Osé est mis en veilleuse pour le moment à cause des restrictions concernant les rassemblements. Les entrepreneures en profitent pour figurer leur offre de mise en marché de produits à emporter. En attendant, elles ont développé un partenariat avec La Rumeur Affamée, de Sutton, et le Bolt Café, de Knowlton (ouverture prévue au printemps 2021).

Micro & d'Osé mise également sur les producteurs locaux en saison. Les propriétaires s'associent avec des fermes tels que La Ferme Verte, Les potagers des nues mains, Au jardin d'Edem, Les jardins de la grelinette, la Ferme des 3 Samson, ainsi que Le champ de la voisine.

La cueillette des plats se fait à Sutton directement dans leur cuisine, au 17B, Principale Nord. Il y a également un point de chute à Cowansville. Micro & d'Osé offre une aventure culinaire pour vos papilles à travers des micro-doses d'amour et d'épices. Visitez leur page facebook.com/microetdose ou instagram.com/microetdose afin de connaître tous les menus proposés.

OLIVIA ENNS

LES JARDINS  
DE LA  
COLLINE

ICI ON NE VEND QUE DU BONHEUR!

Fruits et légumes locaux, paniers cadeaux, produits du terroir, gâteaux variés, tartes et autres pâtisseries, quiches, tourtières, pâtés, marinades, confitures, vinaigres et vinaigrettes, produits du Saucisson Vaudois, producteurs de viande locaux, tapis nattés... et plus!

Nous cuisinons de bons petits plats maison!

450 263-5997  
1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham  
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton, la route est mieux entretenue et le paysage magnifique.

Passez voir nos choix pour Pâques!

la valse  
des pains  
inc.

La seule boulangerie locale à Sutton qui fait et cuit ses produits sur place!

The only bakery in Sutton who makes and bakes its products on site!

Pensez à réserver vos brioches de Pâques disponibles une semaine à l'avance!

Ouverte du mercredi au dimanche, de 7h à 16h  
12, rue Dépôt, Sutton  
450 538-2323  
Suivez-nous sur Facebook!

Produits naturels et biologiques

Au Naturel 1, rue Principale N. Sutton depuis 1972

Plus de 150 produits en vrac  
Épices en vrac / Bulk spices  
Suppléments et vitamines  
Huiles essentielles  
Cruelty-free cosmetics  
Herbes, tisanes, teintures mères  
Biodegradable detergents & soaps  
Fruits et légumes biologiques  
Organic fruit and vegetables  
Du lundi au samedi / Monday to Saturday  
(450) 538-3720

# YAMABIKO COFFEE

A new spot has opened up which caters to caffeine lovers. Meet Nahoko and Chris, the masterminds behind Yamabiko Café, located in the downtown core of Sutton.



The exuberant pair have lots to offer. Having met in Australia, they both discovered a passion for coffee. Nahoko, who is Japanese but was learning English abroad, became intrigued by latte art in local cafés. “I was impressed by the flavour, but also by the look of coffee,” said Nahoko. As for Chris, who originally hails from Ontario, he quickly became immersed in the coffee culture of Australia which differs quite radically from Canada’s. “In Australia, coffee is served in smaller sizes, and many people drink espresso,” he explained.

In early 2020, the duo moved to Sutton, a village they came to love ever since Chris’ brother moved here. Nahoko and Chris arrived in Sutton literally days before COVID-19 hit. Undaunted, they set up a coffee stand at Sutton’s Saturday market. Today, their shop is set up at Round Top Bagels where they serve espresso-based drinks and coffee beans, whole or ground.

“We sell third wave coffee,” says Chris. “The coffee is selected based on flavour profiles and cupping scores, sourced directly from farmers, and roasted to highlight the unique flavour profiles in each bean. This is achieved by roasting coffee using software to track the exact recipe that yields the best flavour. That being said, we think that specialty coffee is for everyone. We don’t take ourselves seriously, but we do take coffee seriously.”



Nahoko Nakada and Chris Shinn

Their website and packages, which were created by Nahoko’s Japanese friend, are creative with colourful characters and crafty coffee names. “I wanted to do something fun and bring a bit of my Japanese culture to Sutton,” said Nahoko. If you are

wondering what “Yamabiko” means, in brief, the word refers to the echo effect in the mountains. In Japanese folklore the echo is meant to be the spirit of the mountain responding to you. As such, the word itself pays tribute to the magnificent mountains of Sutton, a place Nahoko and Chris now call home. For more information, visit [yamabikocoffeeroasters.com](http://yamabikocoffeeroasters.com).

OLIVIA ENNS

## LA RUMEUR AFFAMÉE

### ÉPICERIE FINE

Sutton, Qc

Un vaste choix de fromages, charcuteries, viandes locales, viennoiseries, sandwichs, pains bios et bien plus encore ! Sans oublier nos délicieux produits maison sucrés et salés.

Venez découvrir notre nouvelle sélection d'alcools du Québec !

La Rumeur Affamée Sutton  
15 rue Principale Nord  
450.538.1888

Suivez-nous sur Facebook et Instagram :

[facebook.com/rumeursutton](https://facebook.com/rumeursutton)  
[instagram.com/rumeursutton](https://instagram.com/rumeursutton)

## BAGELS ROUND TOP

BAGELS  
PIZZA  
ALIMENTS LOCAUX

1 PRINCIPALE SUD, SUTTON | 450 390-2090

## Pas le temps de cuisiner ?

Cuisinière de famille prépare pour vous chez vous des repas adaptés aux besoins et aux goûts particuliers de votre famille

[cuisinieredefamille.com](http://cuisinieredefamille.com)  
f cuisinière de famille

## Vous pouvez faire cuire nos viennoiseries à la maison!

Concours DUX 2021 — Gagnant Prix Spécial GOÛT

En attendant notre retour au Marché Public de Sutton le samedi 8 mai

511 rue du Sud, Cowansville  
[lamiebretonne.com](http://lamiebretonne.com)

BOULANGERIE ARTISANALE  
**La mie bretonne**

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.

## Groupe Drouin Garneau avec RBC Dominion valeurs mobilières



Claire Drouin, Guillaume Drouin Garneau et Roger Garneau

Un groupe de gestion de portefeuille privée et de planification financière à votre service. Révision de portefeuille sur demande et sans frais. En tant que résidents de Dunham, nous sommes là pour vous!

Groupe Drouin Garneau de RBC Dominion valeurs mobilières  
514-515-2339 | 514-878-7318 | claire.drouin@rbc.com



Gestion de patrimoine  
Dominion valeurs mobilières

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.\* et Banque Royale du Canada sont des entités juridiques distinctes et affiliées. \* Membre-Fonds canadien de protection des épargnants. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est une société membre de RBC Gestion de patrimoine, division opérationnelle de Banque Royale du Canada. © / MC Marque(s) de commerce de Banque Royale du Canada, utilisée(s) sous licence. © RBC Dominion valeurs mobilières Inc., 2018. Tous droits réservés. 18\_99304\_CAC\_002

## UNE BOUFFÉE DE SANTÉ!

Depuis des mois, les instances gouvernementales et médicales nous répètent que, pour passer à travers la pandémie, il faut jouer dehors, bouger, marcher, courir et profiter du plein air. Cette bouffée de plein air et de santé se vit au maximum à Plein Air Sutton. La saison hivernale est mémorable, tant au niveau des conditions que de l'achalandage.

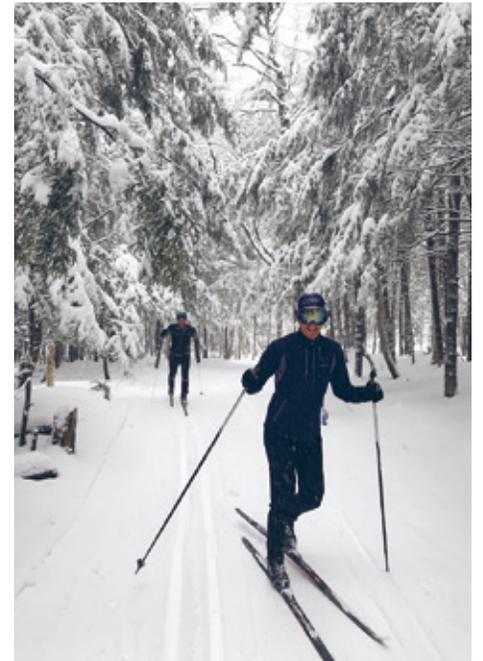
D'abord, il y a eu une collaboration exceptionnelle de dame météo avec un mercure au-dessus des normales en janvier. Pas de froids intenses et des chutes de neige régulières au lieu de grosses bordées éparpillées. Cela facilite l'entretien des sentiers et fournit de superbes conditions à nos fondeurs. Et que dire du paysage! Comme il n'y a pas de grands vents cet hiver, notre forêt centenaire conserve son manteau blanc pendant de longues périodes. Les fondeurs sont nombreux à nous le souligner et à nous partager leurs photos.

Plein Air Sutton connaît une hausse significative d'achalandage. Le centre est donc ouvert tous les jours. D'une part, le télétravail donne plus de temps libre aux gens pour des activités extérieures et plusieurs retraités ou semi-retraités ont choisi d'habiter à temps plein leur maison secondaire, et d'investir les sentiers! La difficulté de voyager hors du Québec incite plusieurs couples et familles à se tourner vers le plein air. La location de nos skis de fond, raquettes et crampons bat ainsi des records. Et tous ces gens reviendront sans aucun doute dans notre région!

Autre point remarquable: le respect des consignes sanitaires par toute la clientèle. Merci, grâce à votre discipline, Plein Air Sutton a pu rester ouvert! D'ailleurs, les sentiers de ski de fond et de randonnée pédestre resteront ouverts tant que les conditions le permettront. Visitez notre site web pour connaître la date de fermeture des sentiers de ski et de randonnée, ainsi que la date d'ouverture pour la saison de vélo de montagne. Visitez aussi pleinairsutton.ca pour connaître les heures d'ouverture, tarifs, conditions et obtenir le plan des pistes.

MICHELINE CÔTÉ

#unemontagnedetrippeux, c'est #pleinairsutton



© Sylvie Berthiaume

## Cuisinez nos délicieuses

cuisses de  
**canard**

**20%**

de rabais par emballage vrac  
à la boutique de Knowlton  
en mars 2021



— BOUTIQUE — 40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0 - 450.242.3825 # 221

Lundi - vendredi 10h à 17h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 10h à 17h

# EN MODE ADAPTATION

Depuis le début de la pandémie, le Parc d'environnement naturel de Sutton (PENS) a dû modifier ses pratiques pour s'adapter aux consignes sanitaires et à l'accroissement spectaculaire de son achalandage.

La crise sanitaire a en effet provoqué une ruée vers le plein air, qui a eu un impact explosif pour tous les gestionnaires de sentiers. Le PENS a d'abord réussi à maintenir un large niveau d'accès en implantant des boucles à sens unique, en assurant une bonne partie de l'accueil en plein air et en triplant la taille de son équipe.

Les boucles à sens unique des secteurs les plus fréquentés ont connu un franc succès et ont amélioré clairement l'expérience de randonnée. Mais l'état des sentiers a encaissé le coup. Ils se sont élargis et ont été érodés par les raccourcis sauvages des randonneurs, qui se sont multipliés. De plus, un afflux massif de visiteurs mal équipés et mal préparés a mis une forte pression sur l'équipe d'accueil du Parc ainsi que sur les services d'urgence de la Ville de Sutton.

Quand l'hiver est arrivé, l'accueil a dû se replier dans la petite guérite, pendant que les réseaux sociaux s'emballaient sur la beauté des sentiers. En dépit de l'ajout de toilettes chimiques, la cohue est devenue incontrôlable au poste d'accueil, et les

consignes sanitaires impossibles à faire respecter. L'achalandage a ainsi atteint un niveau incompatible avec le respect de la montagne, de la forêt, des sentiers, des usagers et de l'équipe du PENS. La réservation en ligne s'est alors imposée pour contenir l'accès aux sentiers.

Depuis le 5 février 2021, un reçu de réservation en ligne doit être présenté à l'accueil pour obtenir un laissez-passer journalier et les informations qui vont avec. Le laissez-passer est valide seulement selon la date et l'horaire inscrits sur le reçu. Les membres n'ont pas besoin de réserver et conservent leur libre accès aux sentiers.

Cette nouvelle mesure à l'essai sera suivie, évaluée et ajustée en fonction

des résultats. Pour le moment, la majorité de nos visiteurs semblent d'accord avec le fait que la magie de nos sentiers vaut bien quelques restrictions.

À tous, bonne randonnée!

**DENISE LIGNEAUT ET PATRICIA LEFÈVRE**



© Kim Nguyen

## Rêvez-vous d'une maison de vacances?

Le beau temps vous fait-il caresser le rêve d'une maison de vacances où vous échapperiez à la frénésie de la ville, vivriez des moments mémorables avec vos enfants ou profiteriez d'une retraite en toute quiétude?

Peu importe le type d'habitation à laquelle vous songez, il faut prendre en compte son achat et son entretien dans votre plan financier avant que ce rêve ne devienne réalité.

À titre de spécialiste en placements, je peux vous aider à établir l'incidence d'un achat important sur vos objectifs financiers à long terme et vous prodiguer des conseils qui tiennent compte de votre situation dans son ensemble et peuvent vous permettre de prendre votre avenir financier en main.

► **Communiquez avec moi dès aujourd'hui pour un examen gratuit de votre situation financière.**



**Alexandre Hamel-Lesieur**, Pl. Fin.  
Planificateur financier et spécialiste en placements  
438.226.8563  
alexandre.hamel-lesieur@scotiabank.com

**Banque Scotia**

® Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse, utilisée sous licence. La Banque Scotia s'entend de La Banque de Nouvelle-Écosse ainsi que de ses filiales et sociétés affiliées, y compris Placements Scotia Inc. Dans le présent document, « spécialiste en placement et planificateur financier », « spécialiste en placement de la Banque Scotia » et « planificateur financier et spécialiste en placement » désignent un représentant en fonds communs de placement de Placements Scotia Inc. ou, au Québec, un représentant de courtier en épargne collective également agréé à titre de planificateur financier. Placements Scotia Inc. est membre de l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels.

1465579-2021-0218

Société de Comptable professionnelle agréée

États financiers  
Déclaration d'impôts  
Services de consultation  
Tenue de livres

**AR**  
Annie Racicot CPA inc.

34, RUE PRINCIPALE NORD, BUR. 5,  
SUTTON, QC, JOE 2K0  
(450)-538-0097  
annie@annieracicotcpa.com  
www.annieracicotcpa.com



**Céline**  
Charbonneau  
Courtier immobilier Agréé

Cell: 450 260-5103  
www.celinecharbonneau.com



Achat - Vente - Location  
dans votre secteur

27-C, rue Principale Nord, Sutton  
450 538-1881

**Mélanie**  
Legault

Courtier immobilier

Cell: 514 923-1131

www.melanielegault.com



Atelier Johanne Béland  
ARCHITECTE  
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON  
450 538-0605 archfor@hotmail.ca



# À L'ABORDAGE

microbrasserie

10 PRINCIPALE SUD, SUTTON

OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE DÈS 11H30

WWW.BRASSERIEALABORDAGE.COM



Café - Terrasse  
Micro - Brûlerie

**Le Cafetier**  
SUTTON

Au plaisir  
de vous retrouver  
bientôt!

OUVERT  
TOUS LES JOURS  
DE 7H À 16H

9, rue Principale Nord, Sutton

## CYCLO-DÉPANNEUR ET RAVITO BED&BIKE

### UN PITSTOP ACCUEILLANT ET UTILE

Installé au cœur de Frelighsburg, Cyclo-Dépanneur assure l'essentiel aux cyclistes pour les ravitaillements, besoins mécaniques ou pauses conseils sur les meilleurs circuits et arrêts des environs. En plus de dépanner les cyclistes de passage, cette petite halte offre la location de vélos de route, de gravelle, de montagne et même de *fatbike*. Cette flotte fait le bonheur des cyclistes qui souhaitent visiter différemment la région ou les vignobles.



Tenu par deux passionnés de vélo, Cyclo-Dépanneur est aussi le point de rendez-vous du club cycliste le RAVITO, lancé il y a quelques années. Ce club réunit des cyclistes tous les mardis soirs, des premières douceurs printanières aux sorties fraîches de l'automne. Les cyclistes locaux sont les bienvenus s'ils veulent se joindre au club, qui alterne sorties et entraînements dirigés.

### DES SÉJOURS EN VÉLO ADAPTÉS À TOUS LES BESOINS

En plus d'assurer des services aux cyclistes de passage à Frelighsburg, Alexi Richer et Karine Delage dirigent le RAVITO Bed&Bike. Cette entreprise se spécialise depuis cinq ans dans l'organisation de séjours de vélo. Elle a développé une variété de séjours qui répondent à différents profils de cyclistes. Le RAVITO organise des voyages sans tracas dans les Cantons-de-l'Est, au Vermont et à l'étranger (lorsque possible!): séjours en liberté, séjours encadrés et séjours privés. De l'initiation au vélo de route au camp de perfectionnement, les cyclistes à la recherche d'une organisation professionnelle et de circuits sécuritaires et enchanteurs n'ont qu'à choisir la formule qui leur convient.

Conçu par des cyclistes pour des cyclistes, chaque séjour offre une expérience unique et personnalisée autant sur la route qu'au moment de célébrer les efforts de la journée. Le tout grâce à des hébergements de qualité et des partenaires associés choisis pour vous faire découvrir les plaisirs de notre région, vins, bières et autres produits locaux!



Au programme de la saison, vous trouverez plusieurs séjours thématiques qui incluent l'encadrement chaleureux et professionnel d'Alexi et Karine lors des sorties. Si vous préférez avoir davantage d'indépendance et de flexibilité dans la planification quotidienne, le RAVITO propose également des séjours en liberté de quatre ou sept jours avec transport de bagages.

Parmi les nouveautés en 2021, le RAVITO lance La traversée des Cantons. Déployé sur 6 jours et 5 nuitées, l'itinéraire vous conduit du sommet du mont Royal, au cœur de Montréal, au sommet du mont Mégantic, en Estrie. Enfin, les adeptes du *gravel bike* autant que celles et ceux qui souhaitent s'y initier ne sont pas en reste. Plusieurs options sont offertes tout au long de l'été en formule encadrée et en liberté, 100 % gravelle ou avec des circuits mixtes.

Consultez [ravitobednbike.com](http://ravitobednbike.com) et [cyclo-depanneur.business.site](http://cyclo-depanneur.business.site)

Spécialisé en armoires de cuisine, salle de bain,  
meubles sur mesure et remplacement de comptoir

cuisines  
**DESPRO**

Salle de montre : 364, rang Saint-Joseph, Notre-Dame-de-Stanbridge  
450-296-4440 | [info@cuisinesdespro.com](mailto:info@cuisinesdespro.com) | [cuisinesdespro.com](http://cuisinesdespro.com)

# LE CLUB VÉLO DE SUTTON UNE 7<sup>E</sup> SAISON

La recherche du bonheur est notre obsession au sein du Club Vélo de Sutton, depuis sa création. Nous avons toujours mis de l'avant l'importance des rencontres entre amis. Avec nos légendaires dîners gastronomiques, nous avons dynamisé les amitiés ainsi que les passions communes. La pandémie que nous connaissons nous montre de façon éloquente l'importance des relations humaines.

Comme l'an passé, nos sorties vélo de 2021 se feront dans le plus grand respect des règles de sécurité reliées au Covid-19. Nous avons au sein de notre organisation des personnes très compétentes pour nous aider dans cette tâche.

J'aimerais souligner le travail exceptionnel des membres de notre comité de direction, qui soutiennent nos précieux collaborateurs : Marie-Hélène Simard (exploitation), Guy Hamel (tracé des routes), Alexandre Émond (responsable des capitaines de route), Mary Chapman (responsable de la gastronomie) et Philippe Saint-Jacques (voyage vélo et tâches connexes).

Comme l'an dernier, de multiples niveaux d'habiletés vous sont offerts, les vélos assistés et électriques sont bienvenus, et un partenariat avec le Club Estrictycle ainsi qu'avec le RAVITO (club cycliste de Frelighsburg), vous permettra de participer aux sorties en semaine.



Pour la saison 2021, le Club Vélo Sutton affiche déjà plusieurs nouveautés. Visitez notre site Web pour l'annonce de notre première sortie, car au moment d'écrire ces lignes, nous sommes en attente des directives du gouvernement.

Vous avez donc plusieurs bonnes raisons de devenir membre du Club Vélo Sutton et d'aller sans tarder vous inscrire sur : [clubvelosutton.com](http://clubvelosutton.com).

Au plaisir de rouler avec vous en 2021 !

**DANNY BOULANGER,**  
président du Club Vélo Sutton



**CENTRE JARDIN FOSTER**  
- 450 539 3869 -  
749, CH. LAKESIDE - LAC-BROME

## Pépinière Bernier

Vente au détail et en gros  
Arbustes, conifères, vivaces et arbres en pots  
Plus de 500 variétés en production

Ouverture à partir du 1<sup>er</sup> mai De 9 h à 17 h tous les jours

155, chemin RIDGE, STANBRIDGE EAST  
450 248-3091 ou 450 542-2061 [pepinierebernier.com](http://pepinierebernier.com)



Entraînement libre ou en groupe

L/Ma/Me/J	7 h - 13 h / 16 h - 19 h
V	7 h - 13 h
S	9 h - 12 h

**coop** **gymsanté** **sutton**

- Spinning
- TRX
- Pilates
- Yoga
- Course à pied
- Marche rapide
- Intro à la boxe
- Posture tonus
- Récupération active plein air

[coopgymsantesutton.com](http://coopgymsantesutton.com)  
50, rue Principale Nord • 450-538-0313

## UN DON QUI FAIT DU BIEN

Au Québec, la nature est riche et belle, et les amoureux de la nature sont généreux. La Fiducie foncière de la vallée Ruitter a réussi à recueillir jusqu'à maintenant près de 10000 \$ dans le cadre de sa campagne de sociofinancement, soit le tiers de son objectif. Lancée au début de l'été, la toute première campagne de sociofinancement de l'organisme de conservation se poursuit. «La réaction a été très positive. Les gens ont été touchés par notre histoire et par la beauté de notre territoire», avoue la présidente de la Fiducie, Marie-Claire Planet.

Créée il y a plus de 30 ans à Potton, la Fiducie foncière de la vallée Ruitter fut la toute première



fiducie foncière au Québec. L'organisme protège aujourd'hui 700 acres dans les Montagnes-Vertes, entre les monts Sutton et le lac Memphrémagog, et offre gratuitement 30 km de sentiers pour la randonnée et la pratique de la raquette et du ski de fond en hiver.

Depuis un an, les Québécois recherchent le contact avec la nature.

Les bénévoles de la Fiducie l'ont constaté sur le terrain ; l'achalandage s'est décuplé, ce dont ils se réjouissent. Et ils apprécient tout particulièrement le respect avec lequel les nouveaux venus abordent les sentiers. «Nous ne sommes pas un centre de plein air. Nous protégeons scrupuleusement notre territoire au profit de la faune et de la flore. Mais une petite partie

de ce territoire est ouvert aux visiteurs gratuitement. En échange, nous demandons un strict respect de la nature et des consignes dans les sentiers», confie la présidente de l'organisme.

Ce mandat de conservation, la Fiducie ne peut le mener que grâce aux dons, au bénévolat et à l'appui des citoyens. «Nous voulons poursuivre notre mission et continuer à offrir des sentiers sécuritaires et gratuits, dans un milieu préservé. On a besoin d'appuis, même petits». Les sommes recueillies sont entièrement utilisées pour l'entretien des sentiers et la restauration des ponceaux. L'objectif est de la campagne est de recueillir 30000 \$. On peut donner sur [gofundme.com/f/les-sentiers-ont-besoin-de-vous](http://gofundme.com/f/les-sentiers-ont-besoin-de-vous), sur [valleeruitter.org](http://valleeruitter.org) ou par la poste.

**MYLÈNE THERRIEN**

## Vos besoins financiers évoluent

Tout au long de votre vie et à chaque nouvelle étape, vos besoins financiers évoluent. Pour y répondre et ainsi bâtir le patrimoine financier qui vous permettra de mener à bien tous les projets qui vous tiennent à cœur, nous sommes là pour vous offrir des solutions adaptées.

Résident de la région, le GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA vous propose une équipe dévouée à vous fournir un service hautement personnalisé, ainsi qu'une gestion structurée et disciplinée. N'hésitez pas à nous contacter.

**Marc Amendola, CIM, CPA, CA**  
Gestionnaire de portefeuille, Vice-président  
Tél. : 514 871-4497 | [marc.amendola@bnc.ca](mailto:marc.amendola@bnc.ca)



**FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE**  
GESTION DE PATRIMOINE

**GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA**

Financière Banque Nationale – Gestion de patrimoine (FBNGP) est une division de la Financière Banque Nationale inc. (FBN) et une marque de commerce appartenant à la Banque Nationale du Canada (BNC) utilisée sous licence par la FBN. FBN est membre de l'organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières (OCRCVM) et du Fonds canadien de protection des épargnants (FCPE) et est une filiale en propriété exclusive de la BNC, qui est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA : TSX).



**SUTTON**  
CLUB DE VÉLO

SANTÉ • RENCONTRES • GASTRONOMIE



**CONSULTER LE SITE WEB  
POUR L'HORAIRE DES SORTIES**

Inscription: [clubvelosutton.com](http://clubvelosutton.com)

4 NIVEAUX  
VÉLOS ASSISTÉS ACCEPTÉS  
VISITEURS BIENVENUS (10\$ la sortie)

  
**À L'ABORDAGE**  
microbrasserie

**SPORTS  
AUX  
PUCES**  
VELOGARE



**AUBERGE  
WEST BROME**



## MONT SUTTON PLUS QUE DU SKI !

Dans le contexte de pandémie, nul ne doute que cette dernière année en a été une de tous les défis! Chaque membre de l'équipe du Mont SUTTON s'est retourné les manches et a travaillé sans relâche afin de permettre aux amateurs d'activités hivernales de profiter pleinement de la saison!



Bien au-delà de la refonte de la signalisation et de la gestion des lignes de télésièges, le travail ne s'est pas fait uniquement sur le terrain et dans les bureaux de la station. En collaboration avec l'Alliance de l'industrie touristique du Québec, l'Association des stations de ski du Québec et la Santé publique, ils ont participé à l'ébauche et la mise en place des stratégies concernant l'application des mesures sanitaires dans les centres de ski afin d'assurer un environnement sécuritaire pour les clients, les employés et les communautés environnantes. Participant à la qualité de vie des résidents ainsi qu'à la vitalité économique du cœur du village et de notre belle région.

### DU PASSÉ AU FUTUR, DÉVELOPPER AVEC LA NATURE

Notre saison hivernale a profité largement de nos investissements récents, qui se situent au niveau de cinq millions de dollars dans les quatre dernières années. Que ce soit l'acquisition des nouvelles dameuses, de nouveaux équipements d'enneigement, les nouvelles installations de restauration, nouvelle flotte de skis et planches à la location... tous ont participé à améliorer l'expérience client au Mont SUTTON.

Dans cette même veine, en 2021 nous ferons suite à nos investissements des dernières années en matière de vélo de montagne, le tout en partenariat avec Plein Air Sutton. Au 250 000 \$ et plus déjà investis dans ce domaine, d'autres investissements et activités s'ajouteront, faisant du Mont SUTTON un incontournable dans le domaine des destinations plein air quatre saisons.

Ce développement ne doit pas se faire au détriment de la nature qui nous entoure. Pour nous, l'opération et le développement de la station doivent se faire avec la nature et la communauté au cœur des priorités. C'est l'ADN du Mont SUTTON. Malgré les enjeux autour de la pandémie, le Mont SUTTON poursuit son travail sur la mise en œuvre d'un plan stratégique de développement, entamé il y a déjà quelque temps.

Bref, restez à l'affût, de belles annonces sont à venir. Votre famille pourra profiter de ces nouveautés et celles-ci permettront aussi d'annualiser certains emplois en plus d'apporter une clientèle dans nos commerces de la région, et ce, 12 mois par année.

### L'ÉQUIPE DU MONT SUTTON



*Laine  
et lin*

10-2 Principale Nord  
Sutton, J0E 2K0  
info@laineetlin.com  
@laineetlin

MAGAZINEZ EN LIGNE SUR  
[laineetlin.com](http://laineetlin.com)

## L'ARTISTE À LA UNE L'EFFET PEPLER

On ne peut rester indifférent aux peintures de Susan Pepler : lumière, couleurs vives, délicatesse, somptuosité. Tout y est pour éveiller nos sens et notre cœur à la beauté de la vie qui nous entoure. Une beauté qu'on a tendance à oublier et que l'artiste peintre de Lac-Brome prend plaisir à nous rappeler. Susan la voit surtout dans les fleurs, son sujet de prédilection : «J'aime observer leurs couleurs, leur nombre de pétales et l'effet de la lumière sur elles. Elles sont comme des visages souriants. Je ne me fatiguerai jamais de les observer ni de les peindre», confie-t-elle.



Susan Pepler, *Big Bouquet in Blue & White*, 36 x 36 po.

Susan a grandi entre le Labrador, Terre-Neuve et le Québec avec son père québécois anglophone et sa mère née en Jamaïque. Depuis qu'elle est toute petite, elle regarde, observe, contemple. Elle perçoit autant les subtilités que les éclats de beauté. Quelle

richesse infinie devant ses yeux ! Et comme elle aimerait partager cette richesse avec les gens qui l'entourent ! Mais il lui semble impossible de décrire un ressenti si intense avec de simples mots. Peut-être le pourrait-elle à travers la peinture ?

C'est ce qui l'amène, jeune adulte, à faire les Beaux-Arts à l'Université Concordia. Pourtant, elle bifurque vers la publicité.

Cette industrie deviendra alors sa plus grande école. Sous un rythme de production incessant, Susan développe une panoplie d'habiletés en illustration et en colorisation. Mais elle sent venir l'informatisation de son métier, ce qui ne l'intéresse guère. Sans oublier le stress constant de son métier qui commence à la faire vaciller. Elle se questionne alors : quelle sera sa nouvelle voie d'épanouissement professionnel ?

Après deux années à s'interroger, Susan écrit en gros dans son journal intime : WHAT'S NEXT ? Et voilà que sa main répond tout naturellement : PAINT, GIRL ! Sa peur de quitter son ancienne vie est subitement dissipée. Oui, peindre «ses» œuvres, suivre son propre rythme de création et permettre enfin à son talent d'éclorre sans restriction.

En l'an 2000, Susan se met à peindre cette beauté qui la fait tant vibrer. Ses premières œuvres représentant d'immenses feuilles d'arbres ont un vif succès. Ensuite, elle se lance dans la peinture d'une série de 75 voitures antiques cubaines de la Havane. D'ailleurs, plusieurs se souviennent de cet article de The Gazette concernant cette exposition de l'artiste. Ses œuvres se vendent alors comme des petits pains chauds !

En parcourant la galerie en ligne de Susan Pepler, on se demande inévitablement si cette dernière est



Susan Pepler, *Three Tomatoes on Blue & White*, 10 x 8 po.

une nostalgique. «Non, pas du tout ! répond-elle. Bien que j'aime peindre des objets antiques, ce n'est que la beauté de ceux-ci qui me donne l'élan de les peindre. Ce qui m'intéresse avant tout, c'est comment la lumière frappe sur ces objets.»

Il y a cinq ans, la peintre quitte la métropole et s'installe à Lac-Brome. Elle se délecte maintenant de la beauté de la nature à chaque saison. Elle y poursuit sa mission avec passion : ouvrir le cœur des gens pour qu'ils se sentent mieux à travers les peintures qui orneront leur salon.

*Art changes everything* est le slogan qu'elle choisit de mettre sur son site web. Pour expliquer cette phrase, elle raconte cette anecdote récente qui la fait encore sourire : «Une dame a acheté un de mes tableaux pendant la pandémie; un gros bouquet dans un vase bleu et blanc. Elle me dit que l'atmosphère de son salon s'est radicalement transformée avec l'arrivée de cette peinture. Elle et son mari n'avaient même plus envie de quitter la pièce depuis que la peinture y était !» Voilà qui confirme «l'effet Pepler» sur le cœur des gens.

**DELPHINE PIPERNI**

**Vicki Tansey**  
MENTORAT PERSONNEL  
ET CRÉATIF  
PERSONAL MENTORING  
& CREATIVE PROCESS

Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki, danseuse et artiste en arts visuels, peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

RENCONTRES INDIVIDUELLES OU DE GROUPE  
PRIVATE SESSIONS & GROUP WORKSHOPS

450.538.6060      vickitansey@gmail.com

**vickitansey.com**

**MONT TRICOT**  
SUTTON, QC  
20-k, rue Principale N, Sutton · 450-538-8040

Patron Les Marmites  
(Pattern The Cauldrons)

*Vous aimez la laine?  
L'endroit vous mettra à l'envers!*

**ZIG-ZAG**  
École de coupe et couture

**ecolezigzag.com**  
info@ecolezigzag.com  
149, Chemin Pinnacle, Frelighsburg  
514-971-5875

# LA PROGRAMMATION 2021 D'ADÉLARD

**E**n janvier, un jury composé de pairs a annoncé la sélection des trois artistes qui participeront à la nouvelle saison de résidences-immersions qui se tiendra à Frelighsburg de la mi-mai à la mi-octobre : Jacinthe Loranger, Aida Vosoughi et le duo Anna Jane McIntyre / Emmanuelle Jacques.

Chaque résidence-immersion dure 6 semaines durant lesquelles les artistes ont accès, en tout temps, à la grange-atelier d'Adélar. Les artistes, logés au cœur du village, reçoivent une bourse pour l'ensemble de leur séjour de travail et un cachet pour chaque atelier offert à la communauté.

Cette année encore, Adélar sera heureux d'offrir des ateliers créatifs gratuits aux jeunes de la région, des écoles et camps de jour. Adélar proposera plus d'ateliers, mais aussi de nouveaux ateliers créatifs prévus spécialement pour les adolescents (ateliers numériques) et des ateliers pour les aînés. Ces ateliers sont gratuits et accessibles à tous. Ces moments mémorables, de création et de rencontre avec les artistes sont véritablement au cœur de la mission d'Adélar.

## LES ARTISTES DE LA SAISON 2021

**Jacinthe Loranger** met en scène, sous forme de collages, sculptures et installations, objets triviaux,



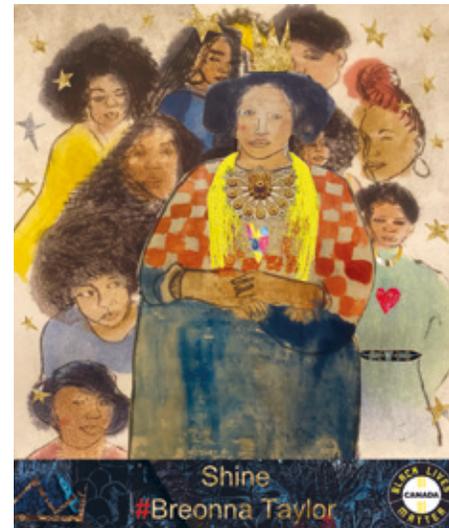
*Soyez doux*, Jacinthe Loranger. Impression numérique, 2020, 18 x 13,5 po.

vestiges de nourritures et animaux qui font référence à des natures mortes. Parfois funestes, souvent lumineuses, ses compositions contiennent plusieurs éléments que l'on pourrait retrouver dans un marché aux puces. À Frelighsburg, Jacinthe Loranger va récolter des éléments qui seront reproduits grâce à diverses techniques de moulage, en explorant différents matériaux. Un travail de mise en scène viendra les éloigner encore davantage de leur valeur littérale. Ces œuvres mettront en évidence, avec une certaine poésie, l'absurdité de notre relation avec les choses matérielles.

**Anna Jane McIntyre** et **Emmanuelle Jacques** sont des artistes visuelles. Le travail d'Anna combine dessin, sculpture, art imprimé, installation, contes, performance et activisme. Ses œuvres explorent les façons dont les individus se perçoivent, créent leur identité, maintiennent et font évoluer ces définitions à travers leurs comportements. Son esthétique est un mélange visuel de traditions culturelles de Trinité-et-Tobago, d'Angleterre et du Canada. La pratique d'Emmanuelle est issue du dessin et des arts imprimés. Elle y allie notamment l'écriture et l'art relationnel et la présente sous forme de livres d'artiste, d'installations ou d'autres manœuvres comme la vidéo ou la performance. À Frelighsburg, le duo propose de donner vie à des personnages historiques de la région sous la forme d'un conte. Anna et Emmanuelle présenteront

une œuvre installative et évolutive qui s'animera avec la participation du public, quelque part entre le théâtre de marionnettes ou le théâtre d'ombres, le livre d'artiste et la performance. En choisissant une forme qui renvoie au monde de l'enfance, Anna et Emmanuelle espèrent transmettre aux nouvelles générations des fragments d'une histoire orale méconnue, celle de l'esclavage des personnes noires.

**Aïda Vosoughi** met en valeur la peinture comme puissant médium contemporain à l'ère des arts numériques. Son projet *Les paysages déplacés*, est composé d'images produites avec le dessin et la peinture et comprend un volet



*#Blackwomenandfemmesaredivine*, Anna Jane McIntyre. Technique mixte, 2020, 20 x 24 po.

de vidéos d'animation projetées. Elle s'intéresse à la nature et à l'incertitude de la vie contemporaine vécue durant la pandémie actuelle, par une personne immigrante cherchant de nouveaux repères ou par des gens qui ont vécu un désastre naturel. Son travail met en lumière le mouvement et la transformation à travers des images qui se prêtent à de multiples

interprétations. À Frelighsburg, Aïda Vosoughi souhaite amasser dessins et peintures de paysages de la région pour des compositions en grand format formées de paysages locaux et d'images tirées de ses archives, en Iran, à Montréal et ailleurs.

Pour plus d'informations sur les ateliers gratuits pour tous, contactez [info@adelard.org](mailto:info@adelard.org).



De la série « Il faut y croire puisque c'est absurde », Aïda Vosoughi. Acrylique sur toile, 2019, 36 x 30 po.

**Justin Manasc**  
Ingénieur forestier  
Forest Engineer

560A, ch. de Knowlton  
Lac-Brome (QC) J0E 1V0  
Tél.: 450 242-1366  
Cell: 450 776-5773  
[info@foreco.ca](mailto:info@foreco.ca)  
[www.foreco.ca](http://www.foreco.ca)

Consultation  
Aménagement forestier durable  
Sustainable forest management

**FOR.ÉCO**  
sylviculture

**Bois de chauffage à vendre**  
**Fire wood for sale**

450 204-3574  
[pssantere@gmail.com](mailto:pssantere@gmail.com)



Nous sommes fiers de servir et soutenir les communautés des Cantons-de-l'Est depuis plus de 60 ans! Nous offrons une gamme complète de services professionnels, y compris des services fiscaux aux entreprises et particuliers, des réorganisations, des états financiers, services d'audit, services successoraux et fiduciaires et des services de paie corporatifs. Visitez [www.duke-cpa.com/fre/](http://www.duke-cpa.com/fre/).

Proudly serving and supporting Eastern Township communities for over 60 years! We provide a full range of professional services including corporate and individual taxation services, re-organizations, financial statements, auditing, estate and trust services, bookkeeping, and payroll services. Visit [www.duke-cpa.com/eng/](http://www.duke-cpa.com/eng/).

**DUKE** CPA  
Inc.  
Société de comptables professionnels agréés  
Chartered professional accountants corporation

+1 (450) 263-4123

+1 (450) 263-3489

[info@duke-cpa.com](mailto:info@duke-cpa.com)

127 Rue Principale, Suite 105  
Cowansville, QC J2K 1J3



GROUPE

# ST-LOUIS

ICI CHAQUE CLIENT EST

# *unique*

**CLAUDE**

CLIENT DE SUTTON



**OBTENEZ PLUS SANS PAYER PLUS**



**NISSAN**  
COWANSVILLE

**TOYOTA**  
COWANSVILLE

**MAZDA**  
COWANSVILLE

**PRENEZ RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT : 450 263-8888**

escapade

**MAGAZINEZ EN LIGNE** sur notre site web

CHAUSSURES ET BOTTES POUR HOMME & FEMME  
2 Principale Sud . Sutton . Québec . J0E 2K0 . 579-436-8555  
info@boutiquescapade.com  
www.boutiquescapade.com  
@boutiquescapade | boutiqueescapade

**URBAINE**  
des Champs

**VÊTEMENTS DE CRÉATEURS QUÉBÉCOIS**  
HOMME . FEMME . ACCESSOIRES  
2 PRINCIPALE SUD . SUTTON . OUVERT TOUS LES JOURS  
INFO@URBAINEDSCHAMPS.COM | urbainedschamps  
WWW.URBAINEDSCHAMPS.COM

**VISITEZ NOTRE NOUVELLE BOUTIQUE EN LIGNE!**

## BROME-MISSISQUOI UNE MRC NOURRICIÈRE À SAVEUR ENTREPRENEURIALE

« **D**is-moi ce que tu manges, je te dirai où tu vis » a lancé un entrepreneur lors de la préparation du nouveau plan stratégique en développement bioalimentaire du CLD de Brome-Missisquoi pour les années 2021-2023. Cette touche d'humour dans la conversation est en réalité porteuse de beaucoup de sens.

Avec ses 1100 entreprises bioalimentaires, qui composent une chaîne de valeur complète de la ferme à la table, en passant par les restaurants, les marchés publics, les épicerie et même quelques institutions, on peut dire que la région possède un écosystème alimentaire complet. Et si un accès à des aliments frais, sains et de proximité devenait un élément central de notre identité régionale?

Dans l'ouvrage *Villes nourricières : mettre l'alimentation au cœur des collectivités*, de l'organisme Vivre en Ville, on découvre cinq ingrédients essentiels à un système alimentaire durable : un territoire productif, des entreprises prospères et durables, un accès amélioré aux aliments sains, une demande de proximité accrue et un cycle de vie optimisé.

Le secteur bioalimentaire de Brome-Missisquoi est l'un de nos moteurs économiques les plus solides. Avec 257M \$ en revenus agricoles seulement, c'est aussi un trait identitaire de notre région. De nombreux transformateurs artisans proposent en plus une valeur ajoutée aux produits locaux en les valorisant par une transformation et une mise en marché locale.

La crise sanitaire a généré un intérêt renouvelé pour l'agriculture de proximité. Cet engouement pour l'achat local est bénéfique autant sur le plan économique pour nos agriculteurs et entreprises bioalimentaires que sur le plan environnemental, en réduisant les distances parcourues de la terre à l'assiette.

Dans la planification stratégique bioalimentaire pour les années 2021 à 2023, *Brome-Missisquoi : une MRC nourricière à saveur entrepreneuriale*, on résume bien en quelques mots comment notre région se démarque grâce à son identité bioalimentaire forte ainsi qu'un secteur diversifié, abondant et innovant. La cohésion des acteurs de notre système alimentaire, l'excellence de nos entreprises et la proximité avec nos consommateurs contribuent à bâtir un système alimentaire local durable. Tous peuvent jouer un rôle dans ce réseau de collaboration territorial. Apprenez-en plus sur la notion de système alimentaire durable et sur quelques priorités d'actions régionales dans le plan stratégique en développement bioalimentaire 2021-2023 du CLD de Brome-Missisquoi.

### LESLIE CARBONNEAU

Conseillère en développement bioalimentaire  
CLD de Brome-Missisquoi

**Havre Distorsionne**  
Atelier/Boutique

**Ouvert le samedi**  
**entre 10h et 16h**  
et  
sur rendez-vous  
514 718-2342  
514 232-7366

2-A Chemin de Riceburg,  
Stanbridge East, Qc

Lampes en Vitrail / Mosaïques / Perles de verre  
Articles en cuir / Créations originales  
Animation sur échasses avec musique et marionnettes

Découvrez notre projet **FUSA Culturelle**  
Accès à la terre Fiducie d'Utilité Sociale Agricole et Culturelle

Forêt nourricière / Oseraie / Atelier / Boutique  
Partage des savoir-faire artisans

Visitez notre site web pour soutenir le projet!  
[www.havredistorsionne.com](http://www.havredistorsionne.com)

## PRINTEMPS 2021

### **ANNE BILLY, ANAMNÈSE, RETOUR À LA MÉMOIRE DU PASSÉ VÉCU ET OUBLIÉ**

Du 18 février au 4 avril 2021  
Vernissage virtuel, dimanche 21 février 2021,  
de 14 h à 16 h



Anne Billy, *Anamnèse*, 2019  
Bobines de bois, navettes de tissage, bois, fil, laine  
Photo : Guy L'Heureux

L'exposition de l'artiste multidisciplinaire **Anne Billy** fait écho à des générations de femmes qui ont travaillé énergiquement dans des usines de textile tout en se consacrant au bon fonctionnement de leur maisonnée.

*Anamnèse* réunit des objets liés à l'univers textile ancien. Sans verser dans une approche documentaire, l'œuvre embrasse vastement la thématique de l'exploration des savoirs artisanaux féminins et questionne de manière poétique l'invisibilité et le manque de reconnaissance envers les ouvrières du textile.

Une exposition présentée en collaboration avec **Héritage Sutton**.



Joseph Branco, *Scelsi*. Photo : Robert Ménard

### **MARIE CÔTÉ ET JOSEPH BRANCO MARIER LA TERRE, LES FEUILLES ET LA FORÊT**

Du 8 avril au 30 mai 2021  
Vernissage virtuel, dimanche 14 avril 2021, de 14 h à 16 h

Arts Sutton présente un duo d'artistes : une céramiste-sculpteure et un artiste-peintre. Depuis les années 1980, **Marie Côté** et **Joseph Branco** poursuivent individuellement une carrière remarquable. Leurs œuvres se retrouvent dans des collections privées et de grands musées tels le Musée national des beaux-arts du Québec et le Musée d'art contemporain de Montréal. Complices dans la vie et dans leur pratique artistique, ils ont peu travaillé à des créations en commun. Pour la première fois, ces œuvres seront exposées avec des œuvres individuelles inédites.

Le commissaire de cette exposition est **M. Robert Lebeau**.

#### **ARTS SUTTON**

7, rue Academy, Sutton 450-538-2563  
Heures d'ouverture :  
du jeudi au dimanche, de 13 h à 17 h  
[artssutton.com](http://artssutton.com)

#### **ESPACE CLAIRE LÉGER**

Du 18 février au 4 avril 2021

Le coup d'envoi de la programmation de l'Espace Claire Léger sera donné par les céramistes **Mark Zimmerl** et **Alisa Sushko**, et par le photographe **Robert Boire**.



Mark Zimmerl

**ANDRÉE PELLETIER**  
Coordonnatrice

**DOMINIQUE PARENT**  
Responsable des expositions

## MAISON BERGERON

Objets remarquables et antiquités  
Art canadien important

**Sutton**

12, rue Principale Sud

Bringing  
exceptional  
objects to  
sophisticated  
buyers

[maison-bergeron.com](http://maison-bergeron.com)  
instagram: [maison\\_bergeron](https://www.instagram.com/maison_bergeron)

Ouvert du vendredi au dimanche, de midi à 17h.

*Le comptoir*  
**DU MARCHAND  
DE THÉ**

Venez découvrir notre grande variété de thés et de tisanes vous permettant de voyager à travers une diversité de fragrances.

4, rue Dépôt à Sutton  
450.538.2002  
[lcomptoir dumarchanddethe@gmail.com](mailto:lcomptoir dumarchanddethe@gmail.com)

Le Comptoir du Marchand de thé

**H. Després Ltée**  
COMMERCE - DÉTAIL  
Depuis 1919

**IGA** *vive la bouffe*  
food is everything

**Nous avons maintenant plusieurs bières de microbrasserie!**

Transformez votre épicerie... en récompenses  
Turn your groceries... into rewards  
Ouvert 7 jours par semaine! / Open 7 days a week!

**44, Principale Nord, SUTTON 538-2211**

## BALADE & MÉLODIE : PAYSAGE SONORE

En 2014, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) classait le bruit en deuxième position des conditions environnementales nocives, après la pollution atmosphérique. La même année, au Québec, les coûts sociétaux liés aux conséquences néfastes du bruit étaient estimés à près de 680 millions de dollars. Bien qu'un milieu rural et forestier comme celui de Sutton soit généralement moins affecté qu'un milieu urbain par ce fléau, en est-il pour autant protégé?

Dans les années 70, le compositeur et pédagogue canadien R. Murray Schafer se préoccupait déjà des ravages occasionnés par le bruit. Dans son ouvrage intitulé *Le Paysage sonore (The Tuning of the World)*, il a développé le concept d'écologie sonore, qui vise à identifier les sons beaux et utiles d'un côté, et les sons néfastes à l'équilibre du monde de l'autre. Il y affirme «qu'il y a pollution sonore quand l'homme n'écoute plus, car il a appris à ignorer le bruit». Pour lutter contre cette pollution, il ne suffit pas pour lui d'en diminuer l'intensité, «il faut un programme qui passe par l'éducation de l'oreille», un programme fondé sur la préservation du paysage sonore, dans lequel la musique joue un rôle essentiel.

Balade & Mélodie s'inscrit dans cette mouvance en proposant à ses auditeurs une expérience d'harmonie entre les sons de la nature et ceux du chant classique. Lors d'une «promenade d'écoute» en petit groupe sur le sentier Village-Montagne, chacun



aura l'occasion d'entendre un mini-récital offert par un artiste lyrique reconnu et de se familiariser avec certains aspects de l'écologie sonore. Des 16 balades qui seront produites en 2021 par Espace Sutton, huit auront lieu en mai, les huit autres en septembre. Les informations concernant la programmation, les artistes invités, les coûts et l'inscription sont accessibles sur [espacesutton.com](http://espacesutton.com).

**MONIQUE PICARD, directrice artistique**

### PROGRAMMATION DU PRINTEMPS

Au sentier Village-Montagne

2 représentations : à 11 h ET à 14 h 30

15 mai **Andréanne Brisson-Paquin, soprano**

16 mai **Dominique Côté, baryton**

22 mai **Emmanuel Hasler, ténor**

23 mai **Rose Naggar-Tremblay, mezzo-sop.**

## HOMMAGE À LIZ

Que c'est difficile d'écrire au sujet de Liz Davidson, une amie si chère. Je commence des phrases sans pouvoir les terminer, comme si chaque mot creusait davantage le vide qu'elle a laissé. J'ai de la difficulté à croire que nous n'aurons plus ces longues conversations qui surfaient sur une quantité de sujets aussi variés les uns que les autres, de la littérature à la difficulté de créer en passant par Trump et le féminisme, ou encore la dernière série sur Netflix.

Il y a des gens qui ont l'oreille absolue, Liz Davidson avait l'œil absolu. Elle savait voir le pouvoir du trait, du cadre, de la technique, de l'objet ou du feuillage, car Liz avait autant de talent dans les arts visuels, graphiques, photographiques, textiles que dans le jardinage. Elle voyait tout de suite ce qui pouvait transformer une toile, un dessin, une photo, un bosquet, en une œuvre digne de ce nom. Son savoir était immense, sa culture aussi.

Liz a été ma mentore et mon moteur. Elle m'a appris à voir ce que je crée, à ne pas me décourager si la muse n'est pas au rendez-vous, à naviguer dans les vernissages. Je me souviens d'une série de dessins que je lui avais amenée afin qu'elle les imprime sur son immense imprimante. Assise à côté d'elle, j'ai senti tout de suite que cette série lui semblait inutilement chargée. Pourquoi ai-je eu ce sentiment que mes dessins n'étaient pas achevés? Parce que son enthousiasme habituel était absent et que quelques petits commentaires tout à fait anodins m'ont fait comprendre que je devais retourner à ma table à dessin. Ce que je fis. Elle avait raison.



Liz était une femme profondément généreuse, discrète et curieuse. Je vois encore son large sourire et la façon qu'elle avait de hocher rapidement la tête quand elle riait, ce qu'elle faisait souvent. À ceux qui ne l'ont pas connue je pourrais en parler pendant des heures. Si vous l'avez connue, je partage votre peine et vous laisse avec ces mots qui me ramènent à elle.

*Il n'y a pas de fin. Il n'y a pas de début.*

*Il n'y a que la passion infinie de la vie.*

Federico Fellini

**ANDRÉE PELLETIER**

## LES AMIS DES VERS DE TERRE

Pourquoi on ne parle (presque) pas de l'environnement à l'école? Pourquoi on ne nous apprend pas à grimper dans les arbres et à connaître les noms des bourgeons et des plantes comestibles qui poussent naturellement autour de nous? Pourquoi on ne nous apprend pas à s'allier les uns aux autres et à cocréer en harmonie avec la planète? Pourquoi on ne nous apprend pas l'histoire de la vie dans les sols, le rôle des vers de terre, des micro-organismes? Pourquoi on ne nous dit pas à quel point ils sont bénéfiques pour le cycle de la vie ni comment les aider dans leur mission? Ce sont les questions que je me posais avant de débiter le podcast *Les Amis des vers de terre*. On n'a pas encore toutes les réponses, mais on s'en fout! On a pris notre micro, on a pris le champ, pis on est allés parler aux gens qui possèdent tous, à leur manière, une petite partie du puzzle.

L'idée de faire un podcast nommé *Les Amis des vers de terre* m'est venue une nuit de février 2019 où j'ai fait un rêve étrange, dans lequel je tournais une capsule vidéo avec Louis Robert, l'agronome lanceur d'alerte sur la question des pesticides au Québec, et nul autre que Jean-Martin Fortier, notre maraîcher québécois bienaimé. Grâce à mon rêve, j'ai compris que ça prendrait des humains pour raconter l'histoire de la vie dans le sol, l'histoire d'Albert, le ver de terre!

Petit à petit, l'idée d'un podcast à propos des amis des vers de terre a germé dans mon esprit. Un podcast éducatif et vulgarisateur, résolument écologiste, qui explore la notion d'écosystème à toutes ses échelles. Je rencontre à chaque épisode une fermière, un expert ou un entrepreneur qui comprend l'importance de la biodiversité au-dessus mais aussi à l'intérieur de nos sols, et choisit d'allier ses forces à celle de la nature pour retrouver la juste place des humains au sein des écosystèmes.

Pour l'écouter, tapez sur votre moteur de recherche : les amis des vers de terre, balado.

**ALICE LEFÈVRE**



**DUBOIS**  
AMÉNAGEMENT PAYSAGER  
LANDSCAPING

**Denis Dubois**

90, ch. de Glen

Bolton-Ouest (Québec) J0E 2T0

[duboisamenagement@hotmail.com](mailto:duboisamenagement@hotmail.com)

Tel.: 450 242-1992

Fax: 450 242-2146

Cell: 450 522-3032

[www.duboisamenagement.com](http://www.duboisamenagement.com)



## SOW MANY SEEDS... SOMETHING IS BOUND TO COME UP!

**F**or the first time this Spring I will attempt to start plants indoors from seeds saved from our 2020 harvest. Since I'm not quite sure how many seeds to plant nor how many will take, I'll just start a bunch and see what happens and ultimately, I will learn something from the process. This is where I am at in general with my life.

I have spent a good part of the winter coming up with ideas of how to move forward as a performer with a compromised immune system in times of Covid. Most difficult has been to maintain the motivation to create performance pieces when there is no indication when or where we will be able to perform. I am a middle-aged physical stage performer who is not very up-to-date with YouTube, Tik Tok, and other social media methods of creating an audience. We use YouTube only whenever something breaks and we want to try and fix it. A couple of successful repairs include fixing the broken weighted keys on a Korg keyboard we found on Sutton Ami and replacing the drive belt on our Sears riding lawnmower. It never really occurred to me that YouTube could be a source of entertainment or used as a performing platform. Much to my surprise, my 70-year-old tap dancing husband has opened my eyes to the possibility.

Most mornings he gets up really early, practices piano and then takes a mid morning nap while listening to a guy who reads stories people send in about Bigfoot. He informs me that they are not just Bigfoot stories but "encounters" and that these story tellers had tens of thousands of viewers. The next thing I know, I've dived into the YouTube rabbit hole to discover the wild, wild west of entertainment. It is pretty incredible that anyone can create a channel and make it available for the world to view. Bigfoot stories may not be my or your cup of tea but it doesn't matter as there is so much else to choose from. Personally, I found an interesting channel that features long lost 16mm vaudeville footage.

It made me wonder if my husband and I could come up with something for YouTube. Who knows, there might be interest in our failed and successful attempts at creating modern day vaudeville numbers... Watching, as we split

MAÎTRE D'ESCALIER BALANCÉ  
*raffinement européen sous vos pieds*

WWW.ESCALIER.CA  
450 298.5252  
98, route 237 Sud, Frelighsburg


 Artisan professionnel membre du  
Conseil des métiers d'art du Québec  
Architecture et bâtiment

our time between rural life and showbiz. Nothing like combining the visuals of tap dancing and wood chopping! Much like a garden you have to work, weed, and wait to see what successfully grows.

I could not write this article without thinking of Karen Hawley and Liz Davidson. Both these women had a big impact on my life, constantly encouraging gardening and art. Liz and Karen had an unbelievable sense of community, goodwill, positivity and generosity. They will forever be remembered as beacons of light in this community.

**ANDREA CONWAY**

RBQ 5626-8469-01



- GÉNIE CIVIL
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- TERRASSEMENT
- EXCAVATION





**450.242.1038 • [www.gjmenard.com](http://www.gjmenard.com)** 

# NOURRIR LE CORPS, L'ESPRIT ET LE CŒUR



Cet article a été rédigé au lendemain de l'annonce du prolongement du confinement et de la mise en place d'un couvre-feu par le gouvernement du Québec. Pour le Centre d'action bénévole de Sutton (CAB), dont la mission est d'offrir des services aux personnes en besoin, de briser l'isolement et de tisser des liens, cette annonce a été et demeure très préoccupante.

Depuis le début de la pandémie, le CAB Sutton a maintenu plusieurs de ses services considérés comme essentiels. Toutefois, notre programmation a été complètement chamboulée. «Adaptation» est le mot juste pour décrire les derniers mois et ceux à venir. Notre leitmotiv est d'assurer la santé de nos bénévoles, de nos bénéficiaires, de nos employés et, plus largement, de tous les membres de notre communauté. Cette santé implique trois dimensions : la santé sociale, la santé physique et la santé mentale. Le volet sanitaire lié à une pandémie est le petit nouveau qui entre dans l'équation. Le défi actuel consiste à trouver un juste équilibre parmi tous ces éléments. Voici un aperçu des services et des activités du Centre d'action bénévole de Sutton pour 2021.

Tels deux phares dans la nuit, la banque alimentaire et la popote roulante sont inébranlables. Ils sont centraux dans le contexte actuel où la sécurité alimentaire est un volet essentiel. Si nourrir le corps est important, nourrir l'esprit et le cœur l'est tout autant. Le service d'aide aux devoirs offert à l'école primaire de Sutton par des bénévoles du

CAB est un service primordial. Jusqu'à ce que les activités en présence soient autorisées de nouveau, nous offrirons les activités du *Baby drop-in* et des Cafés 50+ en mode virtuel. Évidemment, les outils technologiques ne remplacent pas la chaleur de la présence humaine, mais ils peuvent contrer le sentiment d'isolement et favoriser le partage. Ressource famille offre les services de la Joujouthèque et du Dépannage Bambin sur rendez-vous. Nos travailleurs de proximité, Étienne Grégoire (Ressource 50+) et Angélica Déry (Intervenante *Outreach*), sont là pour vous.

À ces différents piliers s'ajoute le Jardin des générations, un projet en partenariat avec l'école primaire de Sutton, ouvert à toute la collectivité. Une belle équipe de personnes affectionnant le jardinage et les activités liées au potager organise depuis l'automne dernier des ateliers intergénérationnels avec les élèves de l'école. Comme la saison hivernale est la période propice pour planifier la prochaine saison de jardinage, l'équipe est déjà à pied d'œuvre. Grâce au projet, les élèves découvrent et manipulent différentes variétés de semences et ils apprennent la planification d'un potager en participant à toutes les étapes de sa réalisation. Ils sont sensibilisés à l'importance de l'anti-gaspillage et du compostage, grâce à des ateliers ludiques en capsules vidéo, des présentations Zoom ou en présence, à l'extérieur lorsque possible. Surveillez le bac triangulaire sur le terrain de l'école primaire

de Sutton, car au printemps 2021, vous verrez pointer de petites tiges verdoyantes qui se transformeront en fleurs d'ail au début de l'été et donneront des bulbes plus tard. Prenons collectivement soin de cette plantation ainsi que des autres surprises qui apparaîtront ce printemps pour le plaisir de nos yeux et de nos papilles.

Le CAB s'est engagé aussi dans le projet Voix des parents, grâce auquel un groupe de parents et d'acteurs de la communauté œuvrant auprès des familles partagent leurs idées pour que notre communauté soit un meilleur endroit pour élever nos enfants.

Enfin, le contexte actuel nécessite plus que jamais de faire preuve d'une douce bienveillance. Vous avez été nombreux à confectionner de magnifiques cartes de Noël pour les paniers de la guignolée et les résidences pour aînés. Portés par ce souhait de partager des mots qui réchauffent les cœurs, nous avons offert une cure de jeunesse à la Boîte à LOVE, qui vise à faciliter l'échange de lettres, de cartes et de dessins entre les membres de la communauté. Cette boîte se trouve près du Centre John-Sleeth. Venez y déposer vos créations, nous nous chargerons de les livrer. Nous offrons aussi un service d'appels d'amitié, c'est-à-dire que des bénévoles téléphonent à des individus qui en ressentent le besoin. Ils adoptent une écoute attentive et respectueuse. Si vous voulez vous inscrire pour recevoir un appel d'amitié, contactez le Centre d'action bénévole au 450-538-1919.

Malgré la pandémie, le CAB poursuit sa mission, car nourrir le corps, l'esprit et le cœur est primordial pour vivre dans une communauté en santé.

**DAPHNÉE POIRIER**, coordonnatrice

Photo : Janna Hubacek

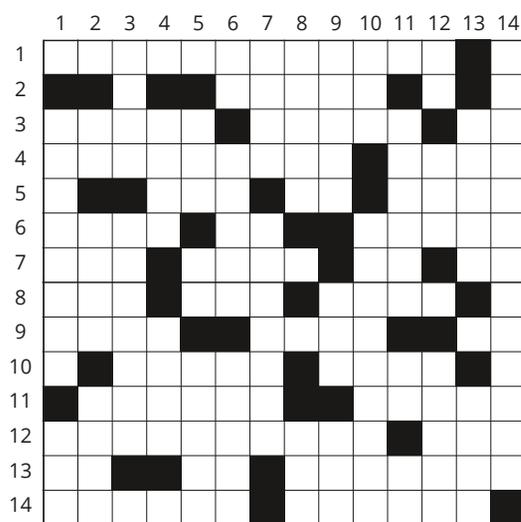
## HORIZONTALEMENT

1. Activité nous suçant le bec
2. Mégaocet - Attention
3. Ancêtre - Contrat de location - Mesure
4. Ont mis Sutton sur la carte - Ancienne station de ski suttonnaise
5. Sonde le cœur - Personnel - Profit
6. Fonças - Est au courant - On le fait tailler chez Simon Riel
7. Policier français - Équivalent - Connecticut - Ferrure
8. Opération Enfant Soleil - Arrivés - Délicieux poisson marin
9. Chemin à la montagne - Danse de fin de soirée - À six faces
10. Avalée - Flambant...
11. Asphalta - Vit en Arctique
12. Bondissez - Orléans
13. Intelligence artificielle - Se dit entre intimes - Absurdes
14. Ancienne filature - Catégoriques

## VERTICALEMENT

1. Entre Potton et Frelighsburg - Cheveu
2. Prêtresse mythologique - Engrais - Produit extrait de l'écorce des arbres
3. Il court plus vite qu'il ne prend de l'altitude... - Mûrie
4. Escroqués - On les gagne parfois...
5. Selby - Préposition - Torse ou sculpture
6. Embauche - Recouvre nos dents
7. Habitudes - Contient de petits fruits
8. Aux oreilles - Poil
9. Coiffe papale - Nuance - Plus à l'est qu'au nord
10. Joint - Famille helvète d'aubergistes suttonnais
11. En liant les notes - Point de départ - Après-midi
12. Éminence - Bons samaritains d'aujourd'hui - D'eau, de capital ou d'information...
13. Petit de Milou - Anticosti et Terre-Neuve
14. Il y en a neuf à Mont Sutton

Solution sur [journalletour.com](http://journalletour.com)



MOT CROISÉ DE MARC-ANDRÉ BLAIN



## FLEURISSIMA CRÉATIONS FLORALES

Mariages · Événements · Sympathies  
Décor Floral · Commercial et Personnel

Debbie Hornig  
450 776-0899



Alison Marks  
514 236-6887

# LE BASILIC SACRÉ

L'année qui vient de s'écouler dans un tumulte souvent désorientant a tout de même ouvert certaines portes.

Celle de la conscience un peu plus ancrée de l'importance de la consommation locale, entre autres. Celle du temps, tout à coup disponible pour un grand nombre d'humains. Temps étrange, il va sans dire, mais plusieurs l'ont utilisé à bon escient, en profitant de la nature, par exemple, ou pour créer des œuvres éphémères ou durables, comme un potager. L'année qui débute promet son lot de défis, elle aussi. Le potager risque donc de rester au goût du jour. Outre les légumes, plusieurs plantes médicinales adaptées agrémentent à souhait les espaces de culture au jardin. Une merveilleuse on ne peut plus appropriée par les temps qui courent pourrait peut-être en intéresser certains: le basilic sacré, *Ocimum sanctum* en latin, *Tulsi* de son nom indien.

Le basilic sacré est originaire du centre-nord de l'Inde. On le trouve aujourd'hui bien installé dans la plupart des pays d'Asie du Sud-Est. En Inde, le *Tulsi* est vénéré. On le plante près des temples et la terre dans laquelle il pousse est considérée comme sacrée. En ayurveda, il se nomme aussi «la mère médecine de la nature» ou encore «la reine des herbes». C'est de cette pharmacopée que les premières connaissances médicinales du basilic sacré nous proviennent. Les usages ayurvédiques de la plante y sont autant médicaux que spirituels. Selon cette médecine, la consommation quotidienne de *Tulsi* prévient la maladie, favorise la santé en général, tout comme le bien-être et la longévité, en plus d'assister le corps dans sa gestion des différents stress. Comme pour beaucoup de ces plantes anciennes en Orient, la science moderne commence à corroborer des millénaires d'usage empirique par des recherches pointues.

En Occident, le terme traduisant l'usage principal du basilic sacré est «adaptogène», c'est-à-dire une plante qui augmente la vitalité et la résistance du corps aux stress environnementaux, sans agir de façon spécifique. L'agression de l'organisme par des agents tant chimiques que physiques ou métaboliques crée toutes sortes de réactions potentiellement dangereuses. Une de ces réactions est la suroxydation

de l'organisme. Le basilic sacré protège les cellules et aide la détoxification en augmentant les niveaux de molécules antioxydantes, comme le glutathion, et d'enzymes antioxydantes, comme la superoxyde dismutase. En d'autres mots, il aide le corps à désactiver, puis à éliminer

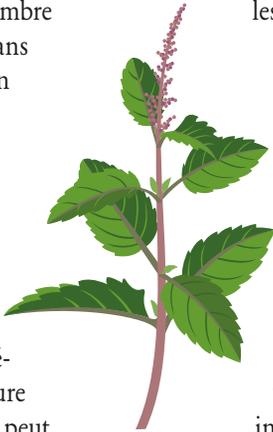
les radicaux libres dommageables. La liste des troubles créés par de telles situations est longue et complexe. Le *Tulsi* est souvent combiné à d'autres plantes adaptogènes, comme le reishi. Consultez votre herboriste! La plante est aussi utilisée pour aider à régulariser la pression artérielle, pour diminuer le cholestérol et réduire les risques de maladies cardiovasculaires. Il faut bien surveiller la pression lorsqu'on souhaite introduire le basilic sacré en combinaison avec des médicaments hypotenseurs.

Dans ce même ordre d'idée, le *Tulsi* entre souvent dans des mélanges servant à réduire l'inflammation du cerveau et en augmenter la circulation, favorisant ainsi la concentration et la mémoire, ou pour accélérer le rétablissement à la suite d'un traumatisme crânien.

Autre application digne de mention, le diabète de type 2. Le basilic sacré est une des plantes reconnues pour aider à diminuer de manière significative le taux de sucre sanguin. Prise en infusion – qui est fort agréable au goût –, en extrait liquide ou en teinture de façon régulière, la plante agit magnifiquement. Comme pour la pression, il faut garder un œil très attentif lorsqu'on le consomme conjointement avec des médicaments antidiabétiques.

Un auteur australien compare le *Tulsi* au yoga, le nommant affectueusement «le yoga liquide» pour ses effets calmants et anxiolytiques favorisant la clarté d'esprit et le bien-être global. On dit que le *Tulsi* redonne goût à la vie et nourrit le lien corps-esprit, conjointement à un travail thérapeutique approprié et à de saines pratiques d'exercices, il va sans dire.

Je suis consciente que toutes les plantes que je présente dans mes textes semblent plus merveilleuses les unes que les autres, mais – vous savez quoi? – elles le sont! Le simple fait de faire pousser une plante, de la chérir pour qu'elle grandisse en force et de la magnifier par l'intention que l'on porte en sa présence est gage d'une satisfaction incroyable. La médecine



**Abercorn**

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

**Boulangerie Croissanterie**  
450.538.6453

15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0

## VERT PARTOUT

Ouvert du lundi  
au dimanche

JOUETS  
CURIOSITÉS  
OBJETS ORIGINAUX  
ACCESSOIRES MODE

450 538 8378  
19 Principale Nord SUTTON  
vertpartout.com

# Friperte

## ON VA S'AIMER ENCORE

35 - PRINCIPALE NORD (ENTRE LA PHARMACIE ET LA SAQ)

## NORMAND BLEAU ART & BIJOUX

Atelier ouvert sur rendez-vous

545, Route 139, Abercorn

450 538-3870  
normandbleaubijoux.com

ayurvédique utilise beaucoup cette relation spirituelle avec les plantes et le basilic sacré en est une des plus importantes. Elle pousse très bien chez nous et peut facilement fournir deux ou trois récoltes par été. Alors, profitons-en allègrement! Un peu de calme durant les tempêtes ne peut que faire du bien.

**ANNIE ROULEAU.** herboriste praticienne, annieaire@gmail.com

Consultations offertes en présentiel  
et en télé-réadaptation

In-person and tele-rehabilitation  
consultations available

Karine Tcholkayan pht et Amy Rogerson pht  
membres de/members of  
l'Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

Marie-Ève Cloutier  
massothérapeute certifiée/  
registered massage therapist

Physiothérapie sportive - Réadaptation active - Thérapie manuelle

Sports physiotherapy - Active rehabilitation - Manual therapy

2-550, Ch Knowlton. Lac-Brome, Qc J0E 1V0 • 579 438-8484 • sportphysio.knowlton@gmail.com

**BON SOIR**

Grande sélection de bières de microbrasseries québécoises dont celles de l'Auberge Sutton Brouërie et de la Brasserie Dunham.

7, rue Principale Sud, Sutton 450.538.2337

**DGE ÉLECTRIQUE**

450 538-9999  
info@dgeelectrique.com | www.dgeelectrique.com

**elisa bouchard architecte**  
**eric boucher architecte**

SUTTON  
(579) 436-8868  
ebarchitecte.com

**PATRICK TURNER ARCHITECTE**

Résidentiel et commercial. Moderne et farmhouse.  
www.ptarch.ca  
patrick@ptarch.ca  
514-550-5444

## DEUX NOUVEAUX ROMANS POUR NOS AUTEURS SUTTONNAIS

**U**ne fugue en soi est le cinquième roman de littérature jeunesse de l'écrivaine **Agathe Génois**. Elle a aussi participé à l'écriture d'un conte de Noël pour le projet *Un conte à la fenêtre*, qui était affiché dans les vitrines des commerces de Sutton cet hiver.

*Une fugue en soi* est l'histoire de Patrice, qui, à l'aube de ses 14 ans, ne trouve pas sa place parmi ses pairs dans son petit village. Il préfère s'isoler dans sa chambre et s'évader en dessinant. Le propos du roman nous amène à voir comment Patrice va réussir à réconcilier son univers intérieur et la réalité. J'ai demandé à l'écrivaine de nous parler de son processus d'écriture.

«Quand je commence un roman, je n'ai pas d'idée préconçue d'un sujet à aborder. Je le commence à partir d'un personnage que je découvre peu à peu. Alors, je fais beaucoup d'impros où je le laisse parler afin de ressentir ce qu'il vit. Ensuite, quelque chose en ressort qui est de l'ordre de sa difficulté d'être, disons. Et c'est ce qui va m'aider à construire une histoire.»

J'étais aussi curieuse de savoir comment elle décrirait son style: «Je dis souvent que j'écris des romans d'aventure intérieure. Et j'y mets le temps nécessaire! Chez moi, c'est un processus qui peut même se dérouler sur plusieurs années.»

Interrogée à propos de ce qu'elle tenait à faire vivre à ses lecteurs, Agathe poursuit: «Je voulais parler de ce qu'un jeune artiste peut ressentir quand un monde s'éveille en lui et du choc quand il réalise à quel point son monde intérieur est différent de celui qui l'entoure.»

*Une fugue en soi* est publié chez Soulières Éditeur; il est disponible actuellement en librairie. Consulter facebook.com/agenois.litt.jeunesse.

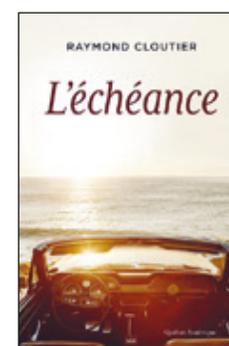
\* \* \*

On connaît **Raymond Cloutier** comme animateur et comédien au cinéma comme à la télé. On le connaît aussi pour son empreinte laissée dans le monde du théâtre avec notamment au Grand Cirque Ordinaire et la direction

du Conservatoire d'art dramatique de Montréal. Plus récemment, vous avez peut-être entendu sa voix qui narrait les livres de Louise Penny. Mais avez-vous déjà lu un de ses livres?

En décembre dernier, au Petit salon du livre de l'École d'art de Sutton, il présentait deux romans, un essai et un recueil de nouvelles. Je me suis rendue compte qu'il avait déjà six œuvres littéraires à son actif. Son dernier opus est *L'échéance*, publié aux éditions Québec Amérique. Il vient tout juste de sortir en librairie.

De prime abord, l'histoire d'amour entre un professeur d'université avec son ancienne étudiante qui a l'âge d'être sa fille ne m'emballait pas tant. Par contre, je me suis laissée séduire par la plume habile et lucide de Raymond Cloutier, notamment dans les monologues intérieurs des deux protagonistes, qui finissent tous deux par voir cette relation comme «un échec programmé». Vous l'aurez compris, l'échéance, c'est celle de ce couple après 10 ans de concubinage. Mais c'est aussi l'échéance de la vie professionnelle d'un boomer de 70 ans et le glas de l'horloge biologique d'une millénaire de 37 ans.



Ancré dans un Québec moderne, l'histoire nous amène de Montréal à Québec, puis dans les Cantons-de-l'Est. Les courts chapitres en font une lecture facile et rythmée, passant du point de vue de l'homme à celui de la femme. On

y suit les angoisses et les envies des personnages, ainsi que les aventures qui les amènent à revisiter leurs traumatismes passés. Une lecture somme toute légère, mais toute en finesse et en introspection. Je vous conseille vivement ce roman!

**GENEVIÈVE HÉBERT**

### AMATEUR DE THÉÂTRE ?

Cet été, Robert Toupin et Raymond Cloutier produiront et joueront la pièce *Un contrat*, de Tonino Benacquista, à la salle Alec & Gérard Pelletier. Avec Raymond Cloutier et Catherine de Léan, *Oleanna* jouera, partout au Québec, du 15 mars au 15 juin 2021.

## Pharmacie Samuel Desjardins inc.

Affilié à



### Heures d'ouverture

Du lundi au mercredi, de 9 h à 18 h  
Jeudi et vendredi, de 9 h à 19 h 30  
Samedi, de 9 h à 17 h et dimanche, de 9 h à 13 h

Horaire en période de confinement, sous réserve d'ajustement



### NOUVEAU! Service de vaccination par le pharmacien

#### SERVICES PROFESSIONNELS



SUIVI TENSION ARTÉRIELLE



SUIVI GLYCÉMIE



TRANSFERT DE DOSSIER



CONSULTATION PERSONNALISÉE



LIVRAISON GRATUITE de vos médicaments



ET PLUS ENCORE

Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.

**Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.**

Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire

25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055

# LOVE IN A TIME OF COVID

**G**ordy was a towering 19-year-old defenceman with the Junior B Chasseurs, of Farnham. Since high school, his manly good looks had caused him to turn down frequent invitations to model sports gear. That being said, he was so protective of his mum (who had raised him alone), and so blushing shy around girls, that he had never had a real girlfriend—like he might say, “a keeper.” His mother told him, “Don’t you worry about that one bit, Gordon. You’ll know the right one when you meet her.”

He focussed on hockey and his part-time job at Sports Experts. Although he was challenged to a fight in every game, and taunted as a *Big Moumoune*, he adhered to his mother’s religious code of non-violence. Then, one day, before a home crowd, an opposing defenceman yelled, ‘Your mommy’s an old bag.’ Gord lost it. A stick to his mouth, knocked out every last one of Gord’s front teeth. The dentist told Gord that he would need to go toothless for at least six months. All of a sudden, Gord was grateful for his new COVID masks.

It was about then that he met a girl whom he simply could not get out of his mind. She was from Stukeley, where her family dairy farm made cheese. Her father was a Swiss-Quebecer—hence the first name that made her cringe—‘Liselotte.’ Since the age of two, she would answer only to ‘Lise.’ Her mother, of Tunisian descent, had endowed her only daughter with eyes that were limpid, bottomless, pools of Arabian green.

Lise had gone to a private French school in Granby and her social life had been strictly managed by her parents. That meant no boyfriends before the age of majority! A few days after her 18<sup>th</sup> birthday, she was kicked in the face by a cow in labour. Her nose was smashed—broken three places. Plastic surgery had been urgently performed in Sherbrooke. Recovery would be at least six months. She told her boss, Pascal the baker, that she could no longer work for him. Her nose was dark purple, and ugly black and blue bags, hung under her enchanting eyes. But nobody had ever sold more baguettes. He said, ‘Darling girl, thank the Lord for the COVID mask. No one will know any better.’

Soon after, Gordy stopped in at the bakery for the first time. He wanted to surprise his mum with a same day baguette. Lise was behind the counter. “Yes, can I help you?” she asked as she

turned to him.’ Their eyes locked. At home, she described this man’s piercing blue eyes, ‘Like steel, maman, but, you know, also soft and sweet. Like a beautiful summer sky. It was hard for me to look away.’

When Gord got home that evening, he said, ‘Mother, how stupid is this? I think I just met “the one.” In fact, I’m sure of it. And I haven’t even seen her face.’ He went back almost every day. When he didn’t, Lise would feel her stomach rise to her throat. ‘Maybe he’s engaged or something,’ she might think, or, ‘Even worse maybe he doesn’t even think about me.’

A few weeks later, Lise was driving the farm truck to the feed store. Suddenly, at the edge of town, and through the icy mist, she could just make out a person waving beside a car at the side of the road. She pulled in ahead of it. Someone ran up and opened her passenger door. ‘Thanks a lot, eh, just need to get my hockey bag.’ It was him.

As Gord climbed in, he said, ‘I have a practice right now at the arena.’ Lise could only nod dumbly. Gord was feeling lucky. He had just read the usual twenty or so Valentine’s messages from the Chasseur groupies—some unfit for a family paper. As for Lise, she had absolutely no idea that it was the 14<sup>th</sup>.

Within a few moments of their driving on, the truck was pulled over by a cop. Lise was stunned—and felt even dumber. When she rolled down the window, a young officer said, ‘Excuse me madam but your right rear tail light is burned out. I will need to process a warning. Could I have your papers please?’ Lise looked to Gordon apologetically as she fumbled for her papers. The officer thanked her and, while examining her licence said, ‘For identification, Liselotte! I will need that you take off your mask. You know my grandmaman is also Liselotte. She was German too.’

Lise’s head went down and she began to sob, and that soon dramatically rose to a keening wail. Both men were panicked. ‘But why mademoiselle? It is no problem. You will not be going to jail you know.’ With tears streaming down her face she said, ‘But my face is a total mess, I was kicked by a cowowowowow.’

Gord gently placed his hand on her shoulder. She turned to him. ‘Lise, dear girl. Look at me.’ He pulled off his mask, leaned into her, and, beaming through ragged gums, whispered, ‘Happy Valentine’s you beauty.’

**PETER TURNER**

**Émilie Michelle Perreault**

Ph.D. psychologie - Non dualité

Accompagnement  
psychologique & spirituel

[movingaslove.com](http://movingaslove.com)

[emilie\\_michelle@hotmail.com](mailto:emilie_michelle@hotmail.com)

819-244-2038



**Santé Chiropratique**

**D<sup>re</sup> Nolwenn Falquet, DC**

Chiropraticienne

(450) 538 6868

[chiropratiquessutton.com](http://chiropratiquessutton.com)

10, rue Curley, Sutton, Qc J0E 2K0

Ensemble, choisissons la santé!



**MIGUÉ & FOURNIER**  
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.  
LAND SURVEYORS  
Depuis 1949

[www.migufournier.ca](http://www.migufournier.ca) 450 263-5252

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949  
UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE

• COWANSVILLE • GRANBY  
• BROMONT • FARNHAM  
• MANSONVILLE

PLUMBING • HEATING  
ALL TYPES OF PUMPS  
WATER TREATMENT

PLOMBERIE • CHAUFFAGE  
TOUS GENRES DE POMPES  
TRAITEMENT D'EAU

**Plomberie Dwayne McKenney**  
RBQ: 5716-2521-01 9334-2129 Qc Inc.

MASTER PLUMBER • MAÎTRE EN PLOMBERIE  
Cell: 450-260-5655  
RESIDENTIEL - COMMERCIAL  
MEMBRE CMMTQ

**Santé Dentaire**  
LAC-BROME

**Dre Julie Tremblay**

485, chemin Knowlton, Lac-Brome

Heures d'ouverture / Opening hours  
Lundi au vendredi de 8h30 à 16h  
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.

Rangée arrière : Cindy Pelletier,  
Véronique Bibeau, Stéphanie Catchpugh,  
Sylvie Tremblay, Dre Julie Tremblay  
Rangée avant : Samantha Swift et Catherine Pelletier

[info@santedentairelacbrome.ca](mailto:info@santedentairelacbrome.ca)  
[www.santedentairelacbrome.ca](http://www.santedentairelacbrome.ca)

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect. Notre mission : vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur!

It is with great pleasure and passion that we welcome you at 485, Chemin Knowlton in Knowlton with a smile, compassion and respect. Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!

- Excavation
- Terrassement
- Transport en vrac
- Pierre concassée
- Pierre naturelle
- Gravier, sable
- Terre à gazon et à fleurs tamisée

Donald Carey



422, des Églises Ouest, Abercorn · 450 531-4502

**AUTOMOBILES SUTTON INC.**

**Auto PLACE**  
MAÎTRE MÉCANICIEN

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Réparation des systèmes de climatisation
- Centre de pneus

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h (fermé entre midi et 13 h)  
Fermé les samedis

**LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE**  
24 Principale Sud, Sutton (Qc) JOE 2K0 Tél.: (450) 538-2236

**Mécaniciens Famille Morse**

76, rue Principale Sud, Sutton  
Tél.: 450 538-2308  
Télé.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

**DÉBOSSÉLAGE ET PEINTURE**  
**BODY WORK AND PAINTING**

**ANDRÉ MAROIS**  
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976  
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis  
ESTIMATION POUR ASSURANCES

- Estimation gratuite en tout temps
- Fin de semaine sur rendez-vous

Specialty: Clear coat  
INSURANCE ESTIMATES

- Free estimates
- Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433  
Fax: (450) 539-2313

74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

## JUSTUS MAKES HIS MARK

Allegations of election fraud, presidential or otherwise, are not new. In the 1820 election of Lower Canada, a man named Justus Billings of Missisquoi County participated in a scheme to elect a Tory candidate to the Legislative Assembly. The outcry of fraud was not because a Black man voted, but because he was not a property owner.

For years, the story of Justus Billings began in 1857 when a farmer named Vinten Barnes Jr. from North Pinnacle, Quebec saved him from slavery. The account states that Justus was an escaped slave who was found wandering lost on the Pinnacle with only a Bible tucked under his arm. Barnes came to his rescue, gave him work and shelter and in return, Billings remained “a good and faithful servant.” The story is recorded in the Billings Bible, housed at the Brome County Museum, by a granddaughter of Mr. Barnes. The tale is remarkable but largely untrue.

A closer look into the life of Mr. Billings reveals that his first entry into the records of Lower Canada begins with the election of 1820. The Constitutional Act of 1791 did not specify that voters had to be white or male, just property owners, so this meant that women, Black and Indigenous people could vote in this time period; albeit racist attitudes prevented many from doing so. Voting took place at public polls with the practice of “treating” or serving food and alcoholic drinks being common. Voting could last for weeks as people had great distances to travel without a good road network.

The Bedford District Election of 1820 was an unusual one. Joseph Franchère (1785-1824) a Justice of the Peace and Commissioner of the Small Cases Court in Bedford County, had been elected as a member of parliament in April 1820, but the belated news that King George III had died in January, cancelled the results and a by-election was called. John Jones (1761-1842) a former representative for Bedford, went against Franchère to hold the seat.

Jones won the by-election, but Franchère’s supporters cried foul and said the votes were rigged. Hearings into the election commenced in January 1821 and it is in the records of the inquiry that the name Justus Billings appears. He was a property-less tenant farmer and

unqualified to vote, but he had come to the poll in St. Armand twice and on the second time a “refreshed” or drunk Billings, cast his vote for John Jones. He was one of 200 unqualified voters in the St. Armand poll including a Black woman named Hannah Caesar.

The election results were declared invalid and Jones was unseated in December 1821. Just before the second by-election of 1822, Billings became fully enfranchised through a land transaction conducted by notary Leon LaLanne – a supporter of Jones. Billings paid \$50 for 80 acres in St. Armand on the understanding that within a year, James Ayer the landowner, also a Jones supporter, would reimburse Billings and reclaim his property. This was certainly a tactic to tip the vote for Jones, but Franchère managed to win the second by-election.

Interestingly, James Ayer was not able to finalize his reimbursement until 1825 and this may have allowed Billings to obtain other parcels of land as he voted in 1829 described as a “yeoman proprietor.” He also voted in 1834 in Frelighsburg and in the 1841 election for the first parliament of a united Province of Canada as a farmer from St. Armand.

Billings is also listed in the 1831 St. Armand East census and he is identified in four paymasters’ records of 1838-1839 as a member of the St. Armand East militia active in the Patriote Rebellion. He may also be the man in the store ledgers of Philip Luke and Jacob Burley known as “Billings the Post rider.”

On May 19<sup>th</sup> 1857, Barnes Jr. recorded in his day book that Justus Billings commenced working for him for “whatever I think he earns in clothing.” Billings is credited with building the stone wall and steps at the Barnes cemetery. In the 1881 census, an 86-year-old Justus Billings lives in the Barnes household. He died there on October 22<sup>nd</sup> 1886, in the 92<sup>nd</sup> year of his life, and was buried in a back corner of the Barnes cemetery where his solitary stone still stands.

The life of Justus Billings is far more interesting than the myth. He may at one time have been a slave, but this free Black man was part of the early community of St. Armand and actively participated in its development as a labourer and farmer and in its defence as a soldier. While not all of his votes were legal, his vote for the creation of a united province of Canada certainly counted.

HEATHER DARCH

**le local design**  
pour vos projets de maisons neuves, agrandissements ou rénovations  
services de plans et de design.

studio de design - galerie - boutique - librairie  
lundi au jeudi sur rv service de design  
vendredi, samedi midi à 16hr boutique  
12a rue Principale nord, Sutton  
www.lelocaldesign.com

# SUTTON, TERRE DE LIBERTÉ

Avant de descendre la grande côte du chemin Scenic, vers Glen Sutton, on croise le chemin Judd, qui mène au chemin de Jerico. Ce nouveau chemin est parallèle à la frontière du Vermont et plusieurs des propriétés qui le bordent touchent à cette frontière. Le nom de ce chemin a été officialisé par la Ville de Sutton et la Commission de toponymie du Québec en août 2001, à la suite d'une suggestion d'Héritage Sutton.



Pourquoi Jerico? Parce que ce nom rappelle que des esclaves noirs en fuite ont trouvé refuge dans le canton de Sutton au milieu du 19<sup>e</sup> siècle. Sur une carte datant de 1865, un chemin menant d'East Richford à Sutton porte d'ailleurs ce nom. L'orthographe renvoie aux esclaves noirs qui, dans leurs hymnes, avaient laissé tomber le «h» de la ville de Palestine appelée Jericho.

Avant la victoire des États fédérés du Nord contre les États confédérés du Sud, de nombreux esclaves noirs en fuite se sont réfugiés au Canada, à cause de l'adoption en 1850 du Fugitive Slave Act par les États-Unis. Cette loi autorisait les chasseurs d'esclaves à poursuivre et capturer des personnes réduites à l'esclavage dans des endroits où elles étaient pourtant libres aux yeux de la loi. Les tentatives d'enlèvement de fugitifs se sont multipliées, y compris au Canada, afin de renvoyer les esclaves à leurs

maîtres dans les États du Sud et ainsi empêcher une prime.

Plusieurs fugitifs ont emprunté ce qu'on appelait l'Underground Railroad, un réseau clandestin d'assistance, composé de points de rencontre, de routes secrètes et de lieux d'accueil protégés. De 30 000 à 40 000 fugitifs l'auraient emprunté pour se réfugier au Canada, principalement en Ontario.

Plusieurs routes de ce réseau clandestin sillonnaient le Vermont et conduisaient les fugitifs à la frontière avec l'aide active de nombreux bons samaritains vermontois. La route de l'ouest passait par Saint Albans, Berkshire, Enosburg, Montgomery, puis le Canada. La route de l'est menait à Albany et Troy. Une fois là, les esclaves en fuite traversaient la vallée de la Missisquoi et se retrouvaient dans les cantons de Sutton ou de Potton. La carte de 1865 identifie une des portes d'entrée.

Dans un article du Township Week du 3 octobre 1980, à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Richford, Merritt Clifton écrit: « *during the most active phase of the Abolitionist campaign against slavery, Richford and rival St. Albans serve as the last US stops along the « Underground Railway»* (☞) *From Richford and St. Albans, they crossed into Canada at North Troy, Abercorn, Frelighsburg, Eccles Hill and Pigeon Hill. Eventually, Abercorn, Pigeon Hill and Bedford all contained substantial black communities.* »

Grâce notamment au lieu-dit Nigger Rock et aux travaux de l'historien et anthropologue Roland Viau, la présence d'esclaves noirs en fuite dans les communautés de Bedford et Pigeon Hill a été documentée. À Sutton, avant l'ouverture du chemin de Jerico, seule la carte de 1865 attestait leur passage dans la région. Cette présence d'esclaves fut relativement brève puisque, après la guerre de Sécession et la défaite des États esclavagistes du Sud, la plupart sont retournés aux États-Unis.

**JEANNE MORAZAIN**  
Présidente d'Héritage Sutton  
heritagesutton.ca.

1. Alors un hameau du canton de Sutton.

**ACHETEUR SÉRIEUR**

Je recherche une terre à bois ou érablière pour achat

Éric Nature1269@gmail.com  
Tél ou texto 514 533.0149

**SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.**

www.sebastienk.com

Évaluation gratuite  
**450 538.1555**

Remax Professionnel Inc.  
**Courtier immobilier**



**RE/MAX Professionnel**

**Todd Chabot**  
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER  
450-577-1737



**GPS CONSTRUCTION**  
R.B.Q. 5700-6124-01

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ

CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
EXCAVATION - AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Notre travail et notre engagement à la satisfaction du client est notre slogan!

1 866 477.6940 | www.gpsconstruction.ca | 1060, ch. de Knowlton



**NATURE DEN**  
Architecture de Paysage

natureden.ca • 450-539-4114



Chez Langelier Assurances, nous avons développé une expertise en matière d'assurance agricole :

- Fermes laitières
- Maraichers
- Vignobles
- Éleveurs bovins
- Érablières
- Fermes équestres
- Grandes cultures
- Pomiculteurs
- Fermes avicoles

Au sein de notre cabinet, notre collègue Micheline Prairie connaît particulièrement bien le fonctionnement de l'industrie agricole et ses enjeux, comptant plus de 20 ans d'expérience dans ce domaine.

Nous atteignons un haut niveau de satisfaction de notre clientèle agricole grâce à une mise en marché exhaustive auprès de nombreux assureurs, une gestion rigoureuse et une approche humaine. À titre d'exemple, nous avons le privilège de servir des clients de renom tels que l'Union des Producteurs Agricoles (UPA) et le Centre d'Insémination Artificielle du Québec (CIAQ).



Micheline Prairie

Courtier en assurance agricole

Succursale de Longueuil  
450 674-2887 poste 296  
mprairie@langelierassurances.com

- |                           |                                      |                              |
|---------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| Fabricants & usines       | Distributeurs & grossistes           | Construction & cautionnement |
| Propriétaires immobiliers | Détaillants & entreprises de service | Agricole                     |
| Professionnels            | Restauration & hôtellerie            | Spécialisés                  |
| Habitation                | Automobile                           | Véhicule récréatif           |



**Langelier** | assurances

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES ET SERVICES FINANCIERS

www.LangelierAssurances.com

Information et soumission :

450 773-8435

info@langelierassurances.com

SAINT-HYACINTHE | LONGUEUIL | LAVAL

## IF NOT YOU, WHO?

Back in 2018, in the Winter Edition of *Le Tour*, I wrote an article called *Who Knew?* about some of the things I had learned during my first year as an elected municipal councillor. And now—in the blink of an eye, it seems—this year it is again the time for municipal elections. The ministry (MAMH) responsible for municipalities has already started a campaign, “Je fais ma part je me présente.” to encourage women, in particular, to run for office. So I have decided to write again to give you my thoughts as to why you—yes, *you*—should stand for election as a first-time member of council in your municipality. Hang on, hang on. I know you think that I must be crazy, to even suggest it! But please—please!—don't turn the page before you hear me out.

I know you love where you live and want your community to thrive and flourish. I see you and many others actively contributing to that in small ways and large: shopping locally, being a good neighbour, volunteering, sitting on the board of a local non-profit organization, and being passionate about voting. Another important way to contribute to the future of your town and its people is by serving as a member of your town Council. That starts by standing for election. So, why not you?

V<sub>4</sub>  
O<sub>2</sub>  
T<sub>2</sub>  
E<sub>1</sub>

E<sub>1</sub> L<sub>2</sub> E<sub>1</sub> C<sub>2</sub> T<sub>2</sub> I<sub>1</sub> O<sub>2</sub> N<sub>1</sub> S<sub>1</sub>

*Because*, I hear you say, *I am not an expert in municipal finances, town planning, or public works!* Your role is complementary to, but totally separate from, the professionals who work in the Town Hall. Their job, amongst others, is to provide you with information and expertise and put into action the decisions of the Council. A councillor's job is to listen to the citizens, understand the issues, and take well-informed decisions for the general good and well-being of the community you represent. In my opinion, you are not elected for your past work experiences but rather your personal qualities: your community spirit, your ability to listen, your interest in learning, and the ability to keep a cool head.

*OK, you say, but it is a thankless task, people are never happy.* True enough. The job of a councillor is to understand the choices available and vote on the decisions that are necessary for a community to move ahead. Serving a diverse community means that not everyone will agree with each other, nor with you and the decisions or votes you take. Being a councillor may not be a bowl of cherries, but I can promise that it will be one of the most interesting, personally rewarding, and meaningful ways you can invest your time.

*Another thing, you say, most councils seem to be made up of retired people—mostly men.* Look harder. Times are changing. Ideally a council should reflect its population so that diverse viewpoints are considered. For that to happen, men, women, younger and not so young people all need to stand for election. This way their fellow citizens can hear them and, if they chose, vote for them as their representatives.

*Ooo—elections. I don't know anything about that!* Being elected is simply day one on the journey of making a difference to your community. However, elections cannot be avoided and may feel daunting. Fortunately, there is lots of information to help you in the process (see below), and there is nothing better than asking your fellow citizens, including past and present councillors, to give you a hand. Back in the elections of 2017, I was extremely nervous about going door-to-door. However accepting to stand as a candidate for Council means that you want to listen and are receptive to the opinions of your fellow citizens, no matter your own point of view. I really enjoyed hearing what people had to say and learned a lot from my experience. People were always polite, and mostly appreciative that I was standing for election, whether they intended to vote for me or not—at the very least it meant they had a choice!

True, municipal life is not always a bed of roses. The way municipalities must run is vastly different from the private sector: it can be frustrating and effecting change can take a long time. I have had to develop a thicker skin, mostly because there is no pleasing everyone. People can be very quick to tell you, and not always in the nicest way, what you should have done or must do, but it is always important to listen. Equally, you cannot always expect to agree with your fellow councillors, or for your point of view to prevail; you are there to make decisions, so sometimes you simply must vote and move on to the next issue.

So, with all this, do I regret the decision I made three years ago, to stand as a councillor? No, not for one minute! And I suspect that you will not either.

The deadline to sign up as a candidate is 4:30 p.m. on 8 October 2021. Information at ElectionsMunicipales.gouv.qc.ca.

This article presents purely my own point of view.

LYNDA GRAHAM

# LES PREMIERS RÉPONDANTS ONT BESOIN DE VOUS

En 2009, le Dr de Champlain s'effondre lors d'une randonnée à vélo à Sutton, frappé par un infarctus. Comme il n'y a aucun soutien à proximité, l'événement est fatal. L'incident incite son fils à créer un service de premiers répondants (PR) pour Sutton. Une petite équipe de gestionnaires se charge de le mettre sur pied. En 2010, on recrute 30 premiers répondants, des hommes et des femmes de 18 à 70 ans.

En 2011, les PR font l'achat d'une ambulance modifiée. En 2016 et 2018, ils la remplacent par deux véhicules utilitaires sport dont l'intérieur est modifié pour accueillir le matériel nécessaire aux premiers soins. Ces véhicules permettent de manœuvrer plus facilement sur tous les types de routes. S'ajoutent à leurs outils de travail des téléphones intelligents pour entrer en communication partout et des GPS, qui garantissent une meilleure orientation. La Ville procède par ailleurs à

l'installation de panneaux d'adresse standardisés réfléchissants devant toutes les propriétés, ce qui permet aux premiers répondants de trouver plus facilement les résidences.

Les PR travaillent en équipes de deux à chaque garde, de jour comme de nuit. Lorsqu'un bénévole est de garde, il peut vaquer à ses occupations, mais dès qu'il reçoit un appel il doit tout arrêter pour aller porter secours à une personne en détresse. Une fois sur place, les PR doivent appliquer les protocoles médicaux pour lesquels ils ont été formés. L'arrivée des PR procure à une personne en détresse le sentiment de ne plus être seule devant une situation de stress. Comme ils se trouvent à proximité, les PR arrivent souvent une quinzaine de minutes avant les ambulanciers sur les lieux. Dans des situations critiques comme un arrêt cardiaque ou une réaction allergique majeure, une intervention rapide peut faire toute la différence.

Si, en 2011, le service répondait à 175 appels par an, en 2020, les PR ont répondu à 375 appels. Chutes, difficultés respiratoires, malaises thoraciques et évanouissements sont les raisons les plus fréquentes des appels. À l'heure actuelle, le service de PR manque de bénévoles pour assurer une couverture optimale pour Sutton, Abercorn et Brome. Être un premier répondant peut être très valorisant. Afin d'offrir une couverture adéquate, le service des PR recherche des bénévoles résidant à Sutton. Pour que la population puisse garder son service de premiers répondants, les PR ont besoin de vous!

Communiquez avec Marie-France Lépine :  
[coordo.pr@sutton.ca](mailto:coordo.pr@sutton.ca) ou 450 775-0687.

**JEAN PIERRE BOISVERT ET MARIE-FRANCE LÉPINE**



## LAC SELBY DES EFFORTS QUI RAPPORTE

Dunham, 20 janvier 2021 – Un récent rapport commandé par l'Organisme de bassin versant de la baie Missisquoi (OBVBM) et l'Association pour la protection de l'environnement du lac Selby (APELS) sur les espèces aquatiques envahissantes conclut que certaines de ces espèces qui font le malheur de nombreux lacs au Québec ne constituent pas une menace immédiate au lac Selby. Ces espèces, dont le myriophylle à épi et le roseau commun (phragmite), sont présentes mais sous relatif contrôle grâce aux mesures concertées déployées depuis plusieurs années par l'APELS, la ville de Dunham, l'OBVBM et les citoyens.

C'est le Regroupement des Associations Pour la Protection de l'Environnement des Lacs et des bassins versants (RAPPEL) qui fut mandaté pour effectuer l'inventaire de plantes aquatiques et du roseau commun. Il en ressort que le myriophylle est actuellement présent dans le lac Selby, mais



pas encore sous forme d'herbier dense. Ces herbiers, lorsque bien implantés, ont pour effet d'asphyxier le lac et ses écosystèmes.

Les auteurs du rapport recommandent de bien suivre la situation de ces espèces pour éviter que leur propagation ne devienne hors de contrôle. L'abondance du roseau commun est aussi un enjeu qui pourrait être géré en procédant soit à son arrachage à chaque année, soit en utilisant des bâches.

Des efforts concertés avec la municipalité

Des gros efforts ont été déployés par la municipalité Dunham pour limiter la sédimentation dans le lac, ce qui contribue à limiter l'étalement des colonies de plantes aquatiques envahissantes. Aussi, «la présence de cyanobactéries (algues bleu-vert) a été presque nulle ces deux-trois dernières années, contrairement à beaucoup d'autres lacs», a déclaré François Charbonneau, président de l'APELS. Autre signe encourageant pour le lac : la transparence moyenne de l'eau est de près de trois mètres encore cette année.

«Nous attribuons cette situation au fait que la ville de Dunham a investi 200 000 \$ pour des travaux sur cinq ans, pour refaire les fossés et rues autour du lac afin d'en contrôler le ruissellement», ajoute Monsieur Charbonneau, heureux de l'implication de la Ville. Des capteurs de sédiments et un bassin filtrant sont au nombre des autres moyens mis en place par le RAPPEL, qui possède aussi une expertise en génie civil environnemental.

### UNE ASSOCIATION QUI NE CHÔME PAS

L'APELS agit aussi sur plusieurs fronts depuis plusieurs années pour veiller à la protection du lac Selby. En plus des six tests d'eau en été, l'Association a remis des arbustes pour revitaliser les bandes riveraines. Celles-ci ont d'ailleurs fait l'objet d'un suivi par drone en 2020, une première qui a aussi permis de documenter les espèces envahissantes présentes sur le territoire.

L'année 2021 s'annonce aussi occupée. L'Association songe notamment à mettre sur pied une station de lavage des bateaux pour lutter contre la propagation des espèces exotiques envahissantes. Elle devra de plus choisir son approche pour gérer les populations d'espèces envahissantes déjà présentes dans le lac.

**ANTHONI BARBE**  
 Chargé de communication OBVBM



## FONTANA & DAMES INTERIOR DESIGN D'INTÉRIEUR

From interior design and decor to renovation, new construction and project management, we look forward to helping you. Our first visit is always complimentary.

Nous sommes là pour vous accompagner dans vos projets, de grande ou petite envergure, en décoration, rénovation, restauration ou construction nouvelle.

Notre première visite chez vous est offerte.

HOME & OFFICE • TOWN & COUNTRY  
 MAISON & BUREAU • VILLE & CAMPAGNE  
 450.578.4080 • FONTANADAMES.COM



**H<sub>2</sub>O Goyer**  
 une division de Plomberie Goyer Inc.  
 Traitement & Purification de l'eau

**Que buvez-vous?  
 What are you drinking?**

**450 263-2226**  
 Patrick Duriez, poste 230 | pduriez@plomberiegoyer.com

150, rue Sherbrooke, Cowansville  
**plomberiegoyer.com**

**PLOMBERIE • POMPE • VENTILATION • CHAUFFAGE**

**Aluminium Cardinal inc.**

**GENTEK**  
 PRODUITS DE BÂTIMENT GENTEK  
 PLIAGE SUR MESURE

**GOUTTIÈRES SANS JOINT  
 5" ET 6"**

**PROTÈGES FEUILLES  
 ALU-REX**

**TOITURE EN ACIER  
 ROULEAU D'ALUMINIUM - SOFFITE  
 FASCIA - J-TRIM - ACCESSOIRES**

**Rusty Padner 450 405-2472**  
 Service professionnel bilingue

12 B, PRINCIPALE NORD, SUTTON

4710, SAINT-AMBROISE #305-1, MONTRÉAL

TÉL. : 514 766-4401  
 CEL. : 514 777-5155  
 FAX : 514 766-4422

## FONTANA & DAMES

**H**ave you heard about Knowlton's new interior design firm, Fontana & Dames Inc.? Steered by two entrepreneurial and professional women with years of experience under their belts, Romina Tina Fontana and Jenny Dames, the company is off to a great start.

How did they meet? "The story goes that a friend in common introduced us, thinking we would get along, and sure enough we hit it off," said Romina. "We were both working as independent designers in Toronto at the time, and by January 2020 we decided to partner up." Jenny oversees their Ontario projects out of a lofty co-working space in Toronto, while Romina works at the firm's new studio in Knowlton, just across from the Lakeview Inn.

Romina, an original Quebecker, decided to move to Knowlton last summer, and is very glad she did. "We landed at a good time," she argued. "All the real estate agents in the area are incredibly busy, and we have been happy to work with several newly-arrived clients who were pleased to discover a bilingual design firm." Jenny concurs. "It's been fantastic," she said. "Many of our current projects are secondary homes because, due to COVID, the cottage and country house lifestyle is more important than ever."

Ever cautious, Jenny and Romina work around the clock to make sure their clients' needs are met while respecting COVID guidelines. "We do a lot of e-design and zoom meetings," said Jenny, "and we currently coordinate projects so that we can visit our clients' home when they are not there."

Fontana & Dames does not have one specific style. Rather, the team focuses on client collaboration and insists upon the integrity of every single design decision. "We try to lead our clients in the right direction without imposing a specific aesthetic," explained Romina. "We are happy to work with their particular tastes and design goals."

Opposites attract, and Jenny and Romina are no exception to the rule. Whereas Romina is a traditionalist (think antique silver trays and *objets d'art*), Jenny is a modernist and a minimalist (*less is more*). Together, the business women work well. "We are very lucky to have each other," said Jenny. "We complement each other with our skill sets and our distinctive styles." Romina joined in: "Our business ethics and core values are aligned. We are dedicated to our clients, and we are proud to be in Knowlton, where there is such a fine tradition of home-building, architectural remodeling, landscaping and gardening."

For more information, visit [fontanadames.com](http://fontanadames.com) or call 450-578-4080.

**OLIVIA ENNS**



Jenny Dames and Romina Tina Fontana

**ISABELLE GARNEAU**  
 B.A.A., LL.B., D.D.N.

**NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE**  
 SUTTON • MONTRÉAL

- DROIT IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
- TESTAMENTS, FIDUCIES ET MANDATS DE PROTECTION
- RÈGLEMENT DE SUCCESSION
- RÉGIMES DE PROTECTION

[igarneau@notarius.net](mailto:igarneau@notarius.net)

# LA GÉLIFRACTION (OU COMMENT LES TEMPÉRATURES DOUCES EN HIVER FAVORISENT LES NIDS-DE-POULE)

On a souvent l'impression que nos paysages naturels ont quelque chose d'immuable. C'est comme s'ils avaient toujours été tels que nous les voyons et que leur morphologie était statique. Cela n'est pourtant qu'une illusion. Il existe des processus naturels puissants qui contribuent à façonner nos paysages au fil du temps, et la région de Brome-Missisquoi ne fait pas exception.

On appelle géomorphologie l'étude des différentes composantes d'un paysage naturel et des processus qui les façonnent. Cet article a pour but de s'intéresser à un de ces processus structurant nos paysages : les cycles gel-dégel.

## LES CYCLES GEL-DÉGEL : UNE FORCE RENDUE POSSIBLE PAR L'EAU

L'eau est à la base de bien des processus géomorphologiques. C'est aussi elle qui explique l'importance des cycles de gel et de dégel dans la modification des paysages. L'eau a la capacité de s'infiltrer presque partout, notamment dans les

aspérités et fissures des roches. Lorsque l'eau gèle, son volume augmente d'environ 9 % et cela induit une pression qui mène ultimement à la fraction de la roche. Ce phénomène s'appelle la gélifraction.

Le nombre de cycles gel-dégel est très important, car plus il y en a, plus la gélifraction sera efficace. En effet, le dégel de la glace libère l'espace qu'elle occupait, espace qui sera comblé avec un peu plus d'eau qu'avant le premier gel (en raison de l'expansion que la glace a prise), ce

qui veut dire qu'il y aura plus d'eau dans cet espace lors du prochain gel et donc, que le volume de glace sera plus important à chaque cycle.

La manifestation la plus évidente de ce processus est certainement la formation des nids-de-poule dans la chaussée (phénomène aggravé par la circulation routière). De manière plus générale, en fragilisant la roche, la gélifraction favorise l'érosion et peut même engendrer des écroulements rocheux là où le dénivelé le permet.

## DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES FAVORABLES AUX CYCLES GEL-DÉGEL

Avec les changements climatiques actuels, le Québec devrait connaître une augmentation des cycles gel-dégel, Brome-Missisquoi n'y échappant pas non plus. En effet, les modèles climatiques prévoient une augmentation des événements extrêmes, ce qui augmente la probabilité de températures au-dessus de zéro en hiver (ce qui était autrefois plus exceptionnel) et la probabilité de gels plus tardifs au printemps. Les régions montagneuses seront d'autant plus concernées, car leur élévation augmente les risques de gel.

Bien qu'elle soit courante au Québec, la gélifraction est aussi un processus puissant auquel peu de choses résistent à long terme. Les propriétés de l'eau et son omniprésence dans notre environnement lui permettent d'altérer la roche et de modifier, une fissure à la fois, la morphologie de nos paysages comme de nos routes.

ANTHONY BARBE



Mai 2020. On a bien pu observer le gel tardif en montagne alors que le temps dans la Vallée Missisquoi était clément. © OBVBM

**SYLVIE HOUDE**  
Courtier immobilier agréé, B.A.

Une courtière de la région aux compétences reconnues  
Une agence immobilière de classe internationale

**450 298-1111**

Engel & Völkers Bromont  
46, rue Principale, #200  
Frelighsburg

[sylviehoude.com](http://sylviehoude.com)

**JE M'OCCUPE  
DE TOUT**

Collection RE/MAX / propriétés de prestige  
Valorisation résidentielle («home staging»)  
Photographie professionnelle  
Photos aériennes

Estimation gratuite - Free estimate  
**Bilingual services**  
[www.daveluy.ca](http://www.daveluy.ca)

**Nadja-Maria Daveluy**  
Courtier immobilier et  
Valorisateur résidentiel certifié

bureau: 450-538-4000  
cell: 450-525-3914

Programmes de protection exclusifs à

**COLDBROOK**  
AGENCE IMMOBILIÈRE

Nous avons de nombreux acheteurs sérieux,  
appelez-nous pour une évaluation en toute confidentialité!

Service bilingue / Bilingual service  
[www.brownboudreau.com](http://www.brownboudreau.com)

**John Boudreau**  
Courtier immobilier  
450.531.5252

**Jessica Brown**  
Courtier immobilier résidentiel  
450.522.4755



John Boudreau  
450 531-5252



Jessica Brown  
450 522-4755



Pierre Leblond  
450 405-9501



Reginald Gauthier  
450 531-3652

coldbrook.ca



**SUTTON**  
Magnifique résidence victorienne connue sous Les Caprices de Victoria. Vous pouvez opérer cette résidence comme un B&B et en faire votre résidence principale. À distance de marche du village, celle-ci offre plusieurs possibilités. (1085828)  
**Pierre Leblond**



**SUTTON**  
Condo au cœur du village, unité de coin ouest à l'étage supérieur avec beaucoup de clarté. Grand balcon, stationnement au sous-sol. À distance de marche des services et à quelques minutes de Ski Sutton. (27267257)  
**Pierre Leblond**



**VENDU**  
SUTTON - Prêt à accueillir ses nouveaux propriétaires! Plain-pied dans un secteur résidentiel de Sutton, des espaces à aire ouverte dans le salon/s'am, toit cathédrale. Sous-sol fini avec salle familiale, salle d'eau et chambre additionnelle.  
**Jessica Brown & John Boudreau**



**VENDU**  
SUTTON - Ce plain-pied spacieux sur la rivière vous attend. Maison de 3 chambres à aire ouverte, foyer au propane et grand patio. Bien entretenu, sur un grand lot bordé sur deux côtés par l'eau. Grand garage attaché.  
**Jessica Brown & John Boudreau**



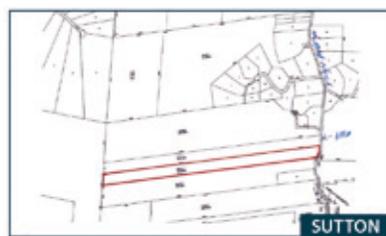
**VENDU**  
FRELIGHSBURG - Maison contemporaine à la base du mont Pinnacle. Cette maison a des toits cathédrales, des planchers en bois franc et des espaces de vie ensoleillés. Le terrain de 8,8 acres a 2 étangs, des prairies, une étable bien équipée, un garage de 4 places avec planchers chauffants, une piscine chauffée et une remise pour la machinerie. La vie campagnarde contemporaine à son meilleur!  
**Jessica Brown & John Boudreau**



**BROME**  
Érablière de Winter - Ferme d'origine des années 1800. Érablière certifiée bio, étang, deux résidences, étable, manège, cabane à sucre et bâtiments sur magnifique terrain de plusieurs acres!  
**Reginald Gauthier**



**SUTTON**  
Domaine privé et paisible! Grande maison principale surplombant un étang baignable limpide de 100' x 300' et un beau ruisseau. Plan à aire ouverte, garage détaché.  
**Reginald Gauthier**



**SUTTON**  
Vous désirez acheter un boisé ou une petite érablière? Voici un terrain de 28 acres facile à gérer offrant le meilleur des deux mondes.  
**Reginald Gauthier**



**SUTTON**  
Propriété de 3 chambres et 2 salles de bains, située entre le village et Ski Sutton dans le domaine Mont-Louis, face au lac des 2 Hérons.  
**Pierre Leblond**

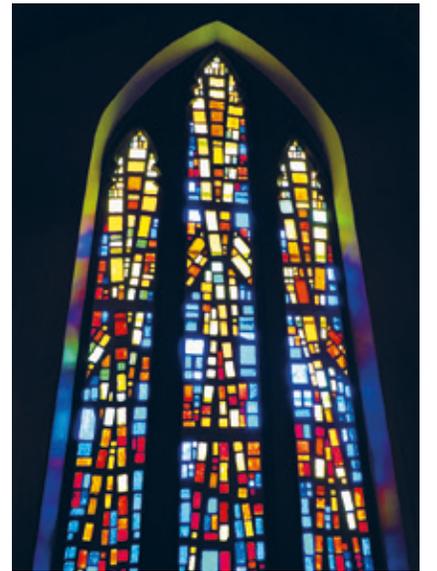
## L'ÉGLISE SAINT-SIMON D'ABERCORN

En janvier 2021, l'église Saint-Simon, à Abercorn, a été officiellement vendue. Les nouveaux propriétaires, Monique Dion et Pierre Bernier, n'ont pas l'intention d'en faire un chalet. Ils ont plutôt envie de revitaliser ce joyau afin qu'il puisse poursuivre son œuvre dans la communauté.

Les propriétaires étant de la région, ils ne voulaient pas que l'église soit transformée en résidence privée. «La communauté [d'Abercorn] est trop petite pour se passer de ce vestige, précise M. Bernier. Nos grands-parents ont travaillé fort pour construire et entretenir ce bâtiment pour qu'il serve à la communauté.»

La bâtisse, construite en 1840, fait 2500 pieds carrés. Dès cet été, quelques rénovations seront effectuées. «Elle sera encore plus belle dans deux ans, même de nuit, car j'aimerais bien éclairer les vitraux de l'intérieur», ajoute M. Bernier. Les propriétaires se sont déjà fait proposer quelques projets qui bénéficieraient à la communauté d'Abercorn. Il sera intéressant de voir ce qui adviendra de ce patrimoine.

GENEVIÈVE HÉBERT



Vitrail du chœur, signé Pierre Osterrath.  
© Suzanne Lestage



**VOUS AVIEZ  
L'INTENTION  
DE VENDRE  
BIENTÔT?**

*C'est en plein  
le bon moment!*

**JE RECHERCHE :**  
**PROPRIÉTÉS DE  
TOUT GENRE**  
(plusieurs personnes  
souhaitent s'établir  
dans la région).

Évaluation professionnelle  
gratuite, free estimate,  
bilingual services, photos  
aériennes et service de  
photographe professionnel.



**ROYAL LEPAGE**  
COURTIER IMMOBILIER  
MÂTRE VENDEUR

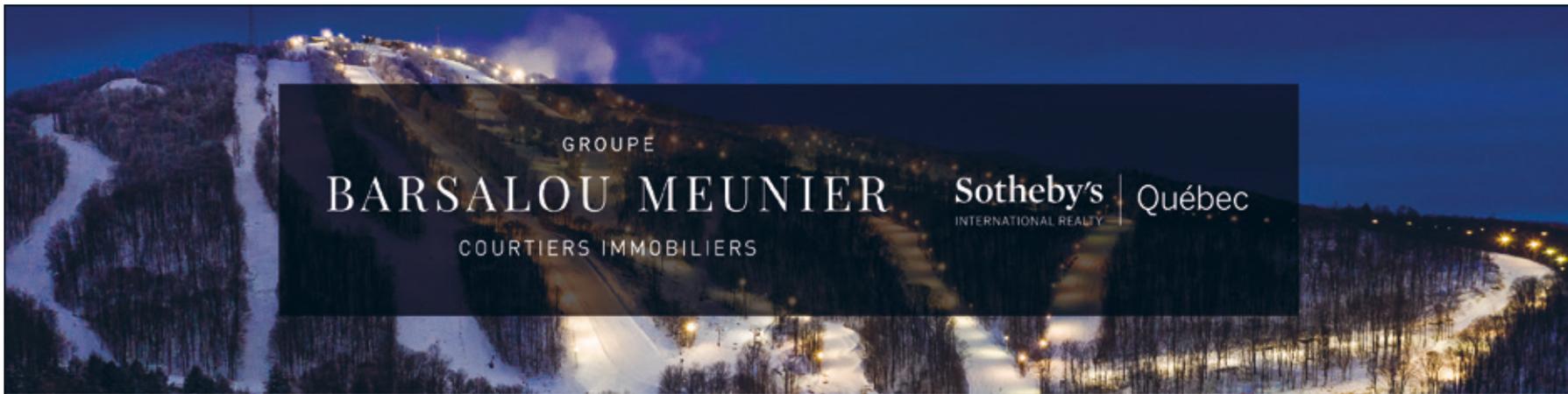
**JOHANNÉBOURGOIN**

450 248-7465 | 71-B, Principale, Bedford .COM



JOHANNÉBOURGOIN.COM

REJOIGNEZ-MOI SUR FACEBOOK



GRUPE  
**BARSALOU MEUNIER** Sotheby's Québec  
 COURTIER IMMOBILIERS  
 INTERNATIONAL REALTY

**NOUVEAUTÉ & OFFRE ACCEPTÉE**

761 035 \$ + txes

33B, rue St-Andrew, Lac-Brome  
 MLS 12591872

**NOUVEAUTÉ**

2 100 000 \$

72, ch. de la Baie-Rock Island, Lac-Brome  
 MLS 14215887

**NOUVEAUTÉ**

1 395 000 \$

153, rue Montcalm, Bromont  
 MLS 17263281

750 000 \$ + txes

Ch. Waterhouse, Sutton  
 MLS17382818

1 625 000 \$

738, ch. Hudon, Dunham  
 MLS 21826054

2 500 000 \$

681, ch. Lakeside, Lac-Brome  
 MLS 28739639

1 480 000 \$

240, ch. de Missisquoi, Bromont  
 MLS 20841158

1 125 000 \$

68, ch. de Fulford, Shefford  
 MLS 9975520

À partir de 85 000 \$ + txes

Projet Frelighsburg-en-haut  
 Terrains rue Principale, Frelighsburg

994 000 \$

66-70, rue Ayers, Cowansville  
 MLS 14666771

À partir de 100 000 \$ + txes

Les Boisés Inverness – Lac-Brome  
 Terrains avec services. Accès lac, piscine, tennis

**OFFRE ACCEPTÉE**

1 325 000 \$ + txes

1, rue Pleasant, Sutton  
 MLS 17729801

**OFFRE ACCEPTÉE**

795 000 \$

7, ch. Caleb Tree, Stanbridge-East  
 MLS 27772516

**VENDU**

12, ch. du Loup, Sutton

**VENDU**

78, rue Principale, Frelighsburg

**VENDU**

102, ch. East-River, Bolton-Est



**MARIE-PIERS BARSALOU**  
 Courtier immobilier agréé  
 450.577.0272



**JOHANNE MEUNIER**  
 Courtier immobilier  
 514.926.5626



**SIMON-PIERRE VEILLETTE**  
 Courtier immobilier résidentiel et commercial  
 450.775.0504



**BOBBY LEE BEAUBIEN**  
 Courtier immobilier résidentiel  
 450.775.4333



**JEAN-PIERRE CARLOS**  
 Courtier immobilier résidentiel  
 579.594.4554

450.243.0808  
 knowlton@sothebysrealty.ca  
 barsaloumeunier.com  
 Suivez-nous

Bureau des Cantons-de-l'Est  
 299, ch. Knowlton, Lac-Brome  
 sothebysrealty.ca  
 Entreprise autonome et indépendante.  
 Agence immobilière.

# ROYAL LEPAGE

## A U S O M M E T

Agence immobilière  
Franchisée indépendante et autonome



vosre rêve à l'abri

ROYALLEPAGEAUSOMMET.COM

35, rue Principale, SUTTON

450 538 3800

3, rue Victoria, KNOWLTON

450 242 2000

104, rue du Sud #215, COWANSVILLE

450 266 7711



NOUVEAU

Splendide propriété de 60 acres offrant une vue à 180°. Maison d'architecture classique demandant finition intérieure et garage double détaché avec loft.

equipecareau.com 450-776-4511



VENDU en 9 jours

Maison au design unique dans secteur recherché. 2 ch., 2 s/b., meublée et équipée. Ruisseau, vue champêtre. À 5 min. du village. Clé en mains.

equipecareau.com 450-405-2106



VENDU en 17 jours

Joli bungalow rénové avec garage attaché. Possibilité de finir le sous-sol. Vue des montagnes.

equipecareau.com 514-233-4632



VENDU en 19 jours

Duplex au domaine du Lac Kelly. 2 logements de 3 chambres, cheminées en pierres. Grand terrain boisé, vue des pistes et du mont Pinacle. Offerte à 460 000 \$

equipecareau.com 450-776-4511



VENDU en 8 jours

Zone PAM 5, boisé à distance de marche de la station de montagne. Faites vite. Offert à 175 000 \$ + tx.

equipecareau.com 450-405-2106



VENDU en 8 jours

Plus de 2 acres avec ruisseau et belle prairie dégagée. À 5 minutes de la station de montagne. Offert à 225 000 \$ + tx.

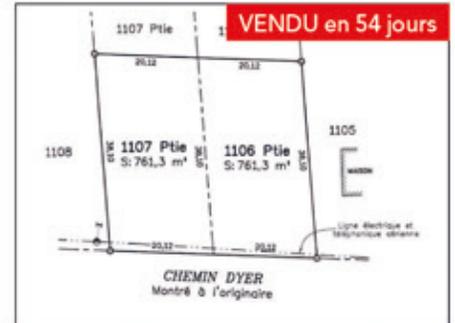
equipecareau.com 514-233-4632



P.A.C

Deux terrains d'environ 18,000 pieds carrés chacun, boisés, dans le secteur Hivernon. Offerts à 84 000 \$ + tx.

equipecareau.com 450-776-4511



VENDU en 54 jours

Attention promoteurs! Zonage multifamilial, accès à l'aqueduc et à l'égout municipal. Offert à 119 000 \$.

equipecareau.com 450-405-2106



COWANSVILLE - BUREAUX À LA MAISON, famille multi-générationnelle, vie à la campagne, ceci est pour vous! Voisinage prisé entre Bromont et l'hôpital BMP, deux résidences, grand garage/loft, piscine, 3,2 acres. 994 000 \$

loishardacker.com



BROME LAKE - 1.87 acre building site. Enjoy the pool, tennis, beach and park. Nearby walking trails to Foster and Knowlton. \$495,000

Lois Hardacker - 450-242-2000



KNOWLTON, à distance de marche du village, maison impeccable, facile d'entretien, grande salle familiale, terrain d'un acre. 425 000 \$

loishardacker.com



Superbe propriété située sur un grand terrain de plus de 2 acres. La maison est éloignée du chemin et elle offre une magnifique vue sur la nature. 489 000 \$

equipemasse.com 450-266-7711



Maison ayant un cachet unique située sur une des plus belles rues de Cowansville. Beau grand terrain privé bordé de haies avec aucun voisin en façade. 269 000 \$

equipemasse.com 450-266-7711



P.A.C

Magnifique propriété construite en 2017 dans un secteur paisible. Profitez d'une magnifique vue sur un vignoble à l'arrière et sur le côté. 389 000 \$

equipemasse.com 450-266-7711



Magnifique demeure ancestrale qui se situe dans une catégorie à part en raison de sa finition haut de gamme et de ses matériaux de la plus haute qualité. 750 000 \$

equipemasse.com 450-266-7711



Sylvie Careau  
450.776.4511



Alexis Careau  
514.233.4632



Hermann Guérette  
450.405.2106



Lois Hardacker  
450.242.2000



Todd Massé  
450.260.5277



Kim Massé, B.A.A.  
579.488.0530